W. A. MOZART

Il dissoluto punito
ossia
il Don Giovanni

Dramma giocoso in zwei Akten

Libretto: Lorenzo Da Ponte

KV 527

Deutsche Übersetzung von / German translation by
Walther Dürr

Klavierauszug
nach dem Urtext der Neuen Mozart-Ausgabe von
Piano Reduction
based on the Urtext of the New Mozart Edition by

Hans-Georg Kluge

Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Praha
BA 4550-90

Neben vorliegendem Klavierauszug sind die Partitur (BA 4550-01),
die Studienpartitur (Einzelausgabe TP 279, außerdem im Schuber TP 601)
und das Aufführungsmaterial (BA 4550, leihweise) erhältlich.

In addition to the present vocal score, the full score (BA 4550-01),
the study score (separate edition TP 279, also part of the boxed set TP 601)
and the complete performance material (BA 4550, on hire) are also available.

Ergänzende Ausgabe zu: *Wolfgang Amadeus Mozart, Neue Ausgabe sämtlicher Werke*,
in Verbindung mit den Mozartstädten Augsburg, Salzburg und Wien herausgegeben von der
Internationalen Stiftung Mozarteum Salzburg, Serie II, Werkgruppe 5, Band 17:
Il dissoluto punito ossia il Don Giovanni (BA 4550-01), vorgelegt von Wolfgang Plath und Wolfgang Rehm.
Siehe dazu: *Mozart Operas in Facsimile, IV. Il dissoluto punito ossia il Don Giovanni K. 527, 540^a, 540^c.
Facsimile of the Autograph Score*. Zwei Faksimile-Bände und ein Kommentarband mit u. a. *Introductory Essay*
(Hans Joachim Kreutzer) und *Musicological Introduction* (Wolfgang Rehm). Los Altos, California 2009.
The Packard Humanities Institute, distributed in conjunction with Bärenreiter etc.

Supplementary edition based on: *Wolfgang Amadeus Mozart, Neue Ausgabe sämtlicher Werke*,
published in association with the Mozart cities of Augsburg, Salzburg and Vienna by the
Internationale Stiftung Mozarteum Salzburg, Series II, Category 5, Volume 17:
Il dissoluto punito ossia il Don Giovanni (BA 4550-01), edited by Wolfgang Plath and Wolfgang Rehm.
Please see: *Mozart Operas in Facsimile, IV. Il dissoluto punito ossia il Don Giovanni K. 527, 540^a, 540^c.
Facsimile of the Autograph Score*. Two facsimile volumes and a commentary volume with et. al. *Introductory Essay*
(Hans Joachim Kreutzer) and *Musicological Introduction* (Wolfgang Rehm). Los Altos, California 2009.
The Packard Humanities Institute, distributed in conjunction with Bärenreiter etc.

© 2005 by Bärenreiter-Verlag Karl Vötterle GmbH & Co. KG, Kassel
9. Auflage 2023 unter Berücksichtigung der im Kritischen Bericht
zusammengestellten Berichtigungen und Ergänzungen
9th Printing 2023 taking account of corrections and additions
compiled in the *Kritischer Bericht* [Critical Commentary]
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten.
Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
ISMN 979-0-006-45045-9

INHALT / CONTENTS

Besetzung / Ensemble IV
Vorwort VI
Preface XII
Verzeichnis der Szenen und Nummern / Index of Scenes and Numbers XIX
Ouvertura / Ouvertüre / Overture 1
Atto primo / Erster Akt / First Act 12
Atto secondo /Zweiter Akt / Second Act 242
Appendice / Anhang / Appendix 444

Continuo-Aussetzung in den Secco-Rezitativen:
Continuo realisation in the secco recitatives:
Heinz Moehn

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

ORCHESTRA

Flauto I, II, Oboe I, II, Clarinetto I, II, Fagotto I, II;
Corno I, II, Clarino I, II, Trombone I–III;
Timpani; Mandolino; Archi
Continuo in den Rezitativen / in the recitatives: Cembalo, Violoncello

BÜHNENMUSIK / STAGE MUSIC

Atto primo / Erster Akt, in No. 13 Finale:

ORCHESTRA I	ORCHESTRA II	ORCHESTRA III
Oboe I, II, Corno I, II	Violini	Violini
Archi senza Violoncello	Basso	Basso
(Fagotto ad lib.)		

Atto secondo / Zweiter Akt, in No. 24 Finale:

Oboe I, II, Clarinetto I, II, Fagotto I, II;
Corno I, II; Violoncello

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

VORWORT

„denn hier wird nichts gesprochen als vom – figaro; nichts gespielt, geblasen, gesungen und gepfiffen als – figaro: keine Opera besucht – als figaro und Ewig figaro; gewis grosse Ehre für mich." (Mozart am 15. Januar 1787 aus Prag an Gottfried von Jacquin in Wien.)

Unter dem Eindruck des überwältigenden Erfolges von *Le nozze di Figaro* – Mozart besuchte eine Aufführung am 17. Januar und dirigierte jene am 22. Januar 1787 – und der persönlichen Triumphe, die der Komponist während seines ersten Prager Aufenthaltes Anfang 1787 feiern konnte, verließ das Ehepaar Mozart Prag um den 7. Februar, nicht ohne den Vertrag zu einer neuen Oper für die nächste Prager Saison abzuschließen: Dieser Vertrag mit Pasquale Bondini, dem Impresario des Gräflich Nostitzschen National-Theaters, führte zur Komposition seiner dritten Prager Oper, zu *Don Giovanni* KV 527, jenem Werk in Mozarts reifem, [illegible]tigem dramatischen Schaffen, [illegible]führung am 29. Oktober [illegible]wieder von diesem bejubelt, [illegible]ellung eingenommen [illegible]r bis zum heutigen [illegible] ständig wechselnden deutsche Musik[illegible]ann bezeichnete [illegible] „Oper aller Opern", [illegible]hilosoph und Theologe [illegible]int 1843 in seinem Schlüsselwerk *Entweder-Oder*, dass „Mozarts Don Juan den ersten Platz unter allen klassischen Erzeugnissen einnimmt."

Ganz ohne Zweifel verdankt das „Dramma giocoso" vom „Bestraften Wüstling" seine Aura, seine singuläre Größe auch den Gegebenheiten, die Mozart in Prag angetroffen hat: Das aus der Mozart-Zeit in unsere Tage hinübergerettete Stände- bzw. Nationaltheater mit seiner tiefen Bühne und seiner exzellenten Theatermaschinerie hat zur Einmaligkeit der Partitur sicher ebenso beigetragen wie die Aufgeschlossenheit des Prager Publikums gegenüber dem Wiener Gast, der im Januar und Herbst 1787 in der Stadt an der Moldau seine glücklichste und erfolgreichste Zeit während seiner späten Wiener Jahre verlebt hat.

Nach Wien um den 12. Februar 1787 zurückgekehrt, wird sich Mozart wegen des neuen Opern-Auftrages sofort an seinen bewährten *Figaro*-Librettisten, den Venezianer und in Wien damals als Hoftheater-Dichter tätigen Lorenzo Da Ponte gewandt haben, um von ihm ein Libretto zu erbitten, dessen Sujet der Prager Impresario Bondini vorgeschlagen hatte. Da Ponte verschweigt in seinen in New York ab 1823 erschienenen, in ihren Details nicht immer glaubwürdigen Memoiren (anders als im Fall des *Figaro*), dass er für das Libretto zum *Don Giovanni* (übrigens die 34. Gestaltung des von Tirso de Molina zuerst als Drama reformierten, das neuabendländische Menschenbild prägenden Stoffes) auf den unmittelbaren Vorgänger zurückgegriffen hat: auf Giovanni Bertatis *Don Giovanni ossia il convitato di Pietra*, der mit Giuseppe Gazzanigas Musik am 5. Februar 1787 in Venedig als einaktige Oper aufgeführt worden war. Da Pontes Adaption geht qualitativ weit über Bertatis Libretto hinaus und ist als dichterisch-dramatische Leistung von hohem Rang anzusehen selbst dann noch, wenn man von der Annahme ausgeht, dass Mozart, wie in so vielen anderen Fällen auch, am *Don Giovanni*-Libretto beteiligt gewesen ist. Benutzte Da Ponte also das Libretto Bertatis, so lehnte sich Mozart (zumindest in No. 1, der Introduzione) an die entsprechende Stelle in Gazzanigas Oper an.

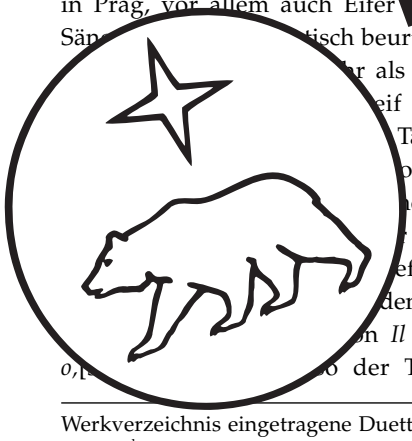
In der Korrespondenz Mozarts, die in dieser Zeit ohnehin immer spärlicher wird, findet die Arbeit am *Don Giovanni* keinerlei Niederschlag, und auch sonst fehlen dokumentarische Nachrichten über den Entstehungsprozess der Oper, der sich jedoch ziemlich eindeutig aus den von Mozart für die Niederschrift benutzten Notenpapieren nachvollziehen lässt.[1]

1 Autograph: Bibliothèque nationale de France Paris, Département de la Musique. Dort fehlen zumindest schon seit 1799/1800, als Johann Anton André in Offenbach/Main Mozarts Nachlass von Constanze Mozart erworben hat, das Rezitativ der Friedhofsszene *„Ah ah ah ah, questa è buona"* (Atto secondo in Scena XI mit abweichender Version aus der „Wiener Fassung 1788": S. 350), die aus Platzgründen teilweise oder durchweg auf „Extrablättern" notierten Harmoniestimmen (Bläser/Pauken) in den drei großen Ensemble-Nummern: No. 13, No. 19 und No. 24, das für Wien 1788 nachkomponierte, in Mozarts eigenhändigem

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Wohl spätestens im August 1787 dürfte der Termin (14. Oktober) für die Prager Uraufführung des *Don Giovanni* festgelegt worden sein. Die Partitur weist (wie das erste in Wien gedruckte, aus welchen Gründen auch immer unvollständige Libretto) noch verschiedene Lücken auf, als Mozart am 1. Oktober – wiederum zusammen mit Constanze – die zweite, von Eduard Mörike 1855 dichterisch ausgestaltete Reise nach Prag antritt, wo das Ehepaar drei Tage später eintrifft. Dort komponiert Mozart die Ouvertura, die er erst unmittelbar vor der Premiere zu Papier bringt, im ersten Akt die No. 6 (wohl eine zweite Fassung), im zweiten Akt mehrere Secchi, No. 16, 17 und 22 sowie das vollständige Finale (No. 24).[2] – Nur wenige Tage nach Mozart kommt Da Ponte in Prag an: Selbstverständlich musste er zur Stelle sein, um während der Probenarbeit etwa erforderliche Änderungen vornehmen zu können; auch gab es für die Drucklegung des definitiven Librettos noch einiges zu tun.

Offensichtlich hat Mozart [illegible] in Prag, vor allem auch Eifer und Können der Sänger [illegible] beurteilt, wenn er ge[illegible] mehr als zehn Tage [illegible] Eifer einstudieren zu [illegible] Tag der geplanten [illegible] olung des *Figaro* [illegible] endlich am 29. Ok[illegible] Verschiebung [illegible] efehl des Kaiser[illegible] den Weg machen –, [illegible] m *Il dissoluto punito, o,* [illegible] so der Titel in Mozarts



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

eigenhändigem Werkverzeichnis (in dem er das Werk am 28. Oktober als „opera Buffa“ eingetragen hat) und auch in den Librettodrucken, über die Bühne des Ständetheaters in Prag, übrigens in Anwesenheit von Giacomo Casanova, der wenige Tage zuvor in der Goldenen Stadt eingetroffen war. Der Erfolg muss, nach den zeitgenössischen Dokumenten zu urteilen, außerordentlich gewesen sein. In diesem Zusammenhang ist wiederum aus einem Brief Mozarts vom 4. November zu zitieren: „den 29:[t] ockt[b]: gieng meine oper D: Giovanni in scena, und zwar mit dem lautesten beÿfall“, und später ist zu lesen: „vieleicht wird Sie [die Oper] doch in Wienn aufgeführt? – ich wünsche es.“ Das Ehepaar verließ Prag nach dem größten Opernerfolg, der dem Komponisten jemals zuteil geworden ist, um den 13. November und [illegible] vermutlich am 16. November 1787 wieder in Wien ein.

Jubel und Erfolg für *Le nozze di Figaro* und *Don Giovanni* in der böhmischen Hauptstadt waren am kaiserlichen Hof in Wien registriert worden: So wurde Mozart am 7. Dezember 1787 zum kaiserlichen Kammermusikus ernannt, was für den Komponisten vermehrte Einkünfte und [illegible] gertes Prestige bedeutete. Dennoch wäre es ihm angesichts der Wiener Intrigen schwer gefallen, eine Aufführung des *Don Giovanni* in Wien, die er sich gewünscht hat, durchzusetzen, wenn nicht der Kaiser, Joseph II., selbst die Aufführung befohlen hätte, wie wir wiederum aus Da Pontes Lebenserinnerungen wissen. Die Wiener Einstudierung, die wegen der anderen Sängerbesetzung von Änderungen (neuen Nummern), zusätzlichen Rezitativen, Streichungen und Umstellungen vor allem im zweiten Akt geprägt ist, weshalb sie auch als „Wiener Fassung“ bezeichnet wird, hatte bereits am 7. Mai 1788, also gut ein halbes Jahr nach der Prager Uraufführung, im „kaiserl. königl. National-Hof-Theater“ Premiere. Die Stimmung bei Hof war offensichtlich zurückhaltend, und auch der für die Beschreibung der Wiener Musikszene dieser Zeit ebenso maßgebliche wie berühmte Karl Graf von Zinzendorf ließ sich am Abend des 7. Mai 1788 nicht mehr entlocken als: „a l’opera. *Don Giovanni*. La musique de Mozart est agréable et très variées“. Dennoch fanden 1788 fünfzehn Aufführungen statt, die Dernière, am 15. Dezember, in Anwesenheit des Kaisers, übrigens zugleich auch die letzte in Wien zu Lebzeiten Mozarts.

Werkverzeichnis eingetragene Duett Zerlina/Leporello KV 540[b] (No. 21a), der Schluss (T. 858–871) aus No. 24 (er ist dort von Kopistenhand fragmentarisch notiert) sowie die Secchi in den Rezitativen der Szenen IX, Xa–c für die „Wiener Fassung“ (S. 448–449 und S. 450–470. Der Notentext all dieser Teile ist durch sekundäres Quellenmaterial vor 1800 im Wesentlichen abgesichert. – Vgl. dazu insgesamt *Neue Mozart-Ausgabe* II/5/17 (Wolfgang Plath und Wolfgang Rehm) von [1]1968, [2]1997, [3]2001 mit „Nachtrag 2001“, [4]2014 mit „Nachtrag 2014“ und den Kritischen Bericht von 2003 (Wolfgang Rehm).

2 Dort hat Mozart die Partie der Donna Anna in T. 605–617 nicht notiert bzw. in T. 612–617 sogar Ganztaktpausen gesetzt: Der in der NMA nach sekundärem Quellenmaterial gegebene Kleinstich-Vorschlag ist nicht unbedingt als zwingend anzusehen, denn es macht durchaus Sinn, wenn Donna Anna (wie wohl von Mozart gewollt) erst nach dem „Tutti“ (T. 605–617) mit ihrem T. 619 beginnenden Solo-Abschnitt einsetzt.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

gänge jener Nacht und fordert ihn erneut zur Rache auf. Don Ottavio (allein) will nicht glauben, dass ein Edelmann solche Verbrechen begangen hat, fühlt aber die Verpflichtung, Donna Anna entweder von einer Täuschung zu befreien oder Rache zu üben.

Leporello berichtet seinem Herrn, was er mit der Hochzeitsgesellschaft gemacht, dass er Masetto beruhigt, dass Donna Elvira die junge Zerlina ihrem Masetto zurückgebracht habe und es ihm, Leporello, gelungen sei, sich von Elvira zu entfernen. Don Giovanni will auf einem großem Fest der Liebe seine Liste erweitern.

In einem Garten sitzen und schlafen auf Rasenbänken die Bäuerinnen und Bauern. Zerlina versucht, den eifersüchtigen Masetto zu besänftigen, was ihr zunächst gelingt, doch Don Giovannis Stimme lässt ihn erneut Argwohn schöpfen. Don Giovanni kommt mit Dienern und befiehlt, alle in den Tanzsaal seines Schlosses zu führen, macht Zerlina erneut Versprechungen, entdeckt dann aber Masetto und gibt sich den Anschein, sie ihrem Bräutigam zuzuführen. Donna Anna und Don Ottavio treten [illegible] Don Giovanni [illegible] am Fenster [illegible]bach- [illegible]ftrag seines Herrn [illegible]

[illegible] Gange. Don Gio- [illegible]setto ist wütend [illegible] Don Giovanni [illegible]nnt wieder [illegible] spie- [illegible] Verschiedene Tänze [illegible] Das Menuett für die Adligen, [illegible]retanz und zum „Deutschen“ tanzen die anderen. Leporello soll Masetto ablenken, denn Don Giovanni will sich mit Zerlina unbemerkt in ein Nebenzimmer entfernen, aus dem dann sehr bald ein lauter Schrei der jungen Bäuerin zu hören ist. Die Musikanten und alle anderen verlassen den Saal, während die drei Masken und Masetto der bedrängten Zerlina zu Hilfe eilen. Don Giovanni tritt mit dem Degen in der Hand aus der Tür, zerrt Leporello hinter sich her und bezichtigt ihn, Zerlina zu nahe getreten zu sein, weshalb er ihn bestrafen will. Don Ottavio fordert Don Giovanni auf, vom bösen Spiel zu lassen und demaskiert sich zusammen mit Donna Anna und Donna Elvira. In der allgemeinen Verwirrung gelingt es Don Giovanni zu entfliehen.

Zweiter Akt: Eine Straße: Leporello will seinem Herrn den Dienst aufkündigen, doch gelingt es Don Giovanni, sich seinen Diener mit Geld wieder gefügig zu machen. Der Weg für neue Abenteuer ist frei: Don Giovanni hat es auf die schöne Kammerzofe Donna Elviras abgesehen. Um bei ihr Chancen zu haben, tauscht er mit Leporello Mantel und Hut. Donna Elvira, an ihrem Fenster stehend, hält Leporello im Gewand seines Herrn für Don Giovanni, der ihr (hinter Leporello versteckt) Liebe und Treue schwört. Don Giovanni befiehlt Leporello, sie an seiner Stelle zu umarmen, ihren Liebhaber zu spielen und sie rasch fortzuführen. Donna Elvira kommt voller Leidenschaft auf die Straße. Don Giovanni vertreibt das vermeintliche Liebespaar und [illegible] dann der Zofe Donna El[illegible]s [illegible]. Als Don Giovanni ein[illegible] Ge[illegible] am Fenster zu erkennen glaubt, tr[illegible] Masetto, mit Gewehr und Pistole bewaffnet, sowie Bauern auf, um sich an Don Giovanni ihren Mut zu kühlen. Der seinen Diener nachäffende Herr [illegible]s Bauern, bietet ihnen Hilfe an und schickt die Bauern in verschiedene Richtungen fort, außer Masetto, dem er die Waffen abnimmt und den er dann [illegible]prügelt. Zerlina eilt auf das Jammern des vermeintlich von Leporello zusammengeschlagenen Masettos herbei und verspricht ihm Linderung seiner Schmerzen. Als im Vorhof von Donna Annas Haus Leporello, der Donna Elvira loswerden will, eine Möglichkeit sieht, sich zu entfernen, treten Donna Anna und Don Ottavio, aber auch Zerlina und Masetto auf. Alle halten Leporello für Don Giovanni und sind erstaunt, dass Donna Elvira sich für ihn einsetzt. In seiner Angst gibt sich Leporello zu erkennen. Zerlina bezichtigt ihn, Masetto geschlagen zu haben, Leporello klärt die Intrige auf und macht sich aus dem Staub. Don Ottavio ist nun endgültig von Don Giovannis Schuld überzeugt und will ihn dem Gesetz überantworten.

In der „Wiener Fassung 1788“ mit ihren gesicherten, aber auch mit ihren problematischen Seiten entfallen die beiden Arien No. 20 (Leporello) und No. 21 (Don Ottavio) – an Stelle von No. 21 tritt im ersten Akt nach No. 10 die Don Ottavio-Arie KV 540[a] (No. 10a) – es folgt hier eine neue Handlungs-Sequenz, in deren Mittelpunkt Zerlina und Leporello stehen (Duett No. 21a KV 540[b]). Mit Auftritt von Zerlina und Donna Elvira in Scena Xc (S. 468–470) mündet die „Neben“-Handlung dann in No. 21b „Recitativo accompagnato ed Aria“ der Donna Elvira KV 540[c], an die sich das Rezitativ der Friedhofsszene anschließt (*„Ah ah ah ah, questa è buona“*, S. 350–359).

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Herr und Diener kommen nacheinander auf den Friedhof, auf dem auch das Standbild des Komturs steht. Beide wechseln wieder die Kleidung, Don Giovanni erzählt Leporello vom neuen Abenteuer mit einer Schönen, die ihn für Leporello gehalten und vor der er sich, als sie den Irrtum bemerkt hat, nur durch die Flucht über die Friedhofsmauer retten konnte. Leporellos Worte „Wenn sie nun meine Frau gewesen wäre“ begegnet Don Giovanni mit lautem Lachen, die Stimme des Komturs ertönt: „Dein Lachen vergeht dir noch vor dem Morgengrauen“. Der zitternde Leporello muss auf Geheiß seines Herrn die Statue zum Nachtmahl in Don Giovannis Schloss einladen. Nach anfänglichem Nicken antwortet der Komtur, als Don Giovanni selbst nachfragt, mit deutlichem „Ja“.

In einem dunklen Zimmer bittet Don Ottavio seine Geliebte, ihm am nächsten Tag die Hand zum Bund zu geben, doch Donna Anna erbarmt von ihm Geduld.

Im Saal seines Schlosses [illegible] sich Don Giovanni zum Essen. Leporello trägt die Speisen auf, di[illegible]den bekannte Stücke aus verh aus *Le nozze di Figa*n Saal und bittet Don [illegible]ern. E[illegible]versprichtet sie [illegible]auen und den Wein. [illegible]nt mit einem lauten [illegible]n der anderen Seit[illegible]ello hinaus. B[illegible]t auch er ein[illegible] Schrei [illegible]u, dass der weiße Mann [illegible]erstatue also, sich nähere. Auf lau[illegible]pfen hin soll Leporello die Tür öffnen, verkriecht sich aber aus Angst unter den Tisch. Don Giovanni nimmt einen Leuchter und öffnet selbst. Der Komtur steht vor Don Giovanni, der Leporello befiehlt, ein weiteres Gedeck aufzulegen. Die Statue winkt ab und fragt Don Giovanni nun ihrerseits: „Wirst du zu mir zum Mahl kommen?“ Während der vor Angst schlotternde Leporello seinen Herrn auffordert, Nein zu sagen, entscheidet sich Don Giovanni zum Ja. Der Komtur verlangt seine Hand zum Pfand; Don Giovanni gibt sie ihm und wird von grauenvoller Kälte erfasst. Die Statue fordert Don Giovanni vergeblich dazu auf, sich zu bessern und zu bereuen. Mit den Worten „Deine Zeit ist vorbei“ geht der weiße Mann aus Marmor ab. Feuer bricht aus, die Erde bebt, drohender Gesang der unterirdischen Furien ist zu hören, der aufschreiende Don Giovanni wird von der Erde verschlungen.

Leporello kriecht aus seinem Versteck hervor, die anderen Personen kommen mit Gerichtsdienern herein. Leporello berichtet von dem Inferno, dann machen alle neue Pläne: Donna Anna will ihre Hand Don Ottavio in Jahresfrist geben, Donna Elvira sich ins Kloster zurückziehen. Zerlina und Masetto wollen zu Hause ein frohes Fest feiern, Leporello sich ins Wirtshaus begeben, wo er einen neuen, einen besseren Herrn zu finden hofft. Zusammen verkünden alle die Moral von der Geschichte: „So geht es dem, der Böses tut.“

Hinweise zur Aufführungspraxis
und zur Anlage des Klavierauszugs

Dieser Klavierauszug basiert auf der von Wolfgang Plath (1930–1995) und Wolfgang Rehm 1968 vorgelegten Edition des *Don Giovanni* KV 527 im Rahmen der Neuen Mozart-Ausgabe (II/5/17). Die dort abgedruckte Einleitung „Zum vorliegenden Band“ (S. VII*), der große Teile dieses Vorwortes verpflichtet sind, behandelt sehr ausführlich alle Aspekte der Entstehungsgeschichte beider in der NMA deutlich getrennten Fassungen Prag 1787 und Wien 1788, die für die Edition herangezogenen relevanten Quellen (Musik und Text) und geht in seinen „Speziellen Anmerkungen“ (S. XI*ff.) auch auf die Aufführungspraxis ein. Seine Lektüre sei deshalb für die Probenarbeit jeder modernen Aufführung von Mozarts zweiter Da Ponte-Oper ausdrücklich empfohlen, ebenso der oben in Anmerkung 1 zitierte Kritische Bericht, der (vor allem auf S. 57–62) neuerlich zum Problem „Prag 1787“ – „Wien 1788“ ausführlich Stellung nimmt und einige wesentliche Ergänzungen bringt.

Für den Klavierauszug, der in seiner Faktur leicht gesetzt ist, gelten folgende Regeln:

1. Bei der Zählung der geschlossenen Nummern und bei Überschriften („Aria“, „Quartetto“ etc. oder „Recitativo“) wird auf eine typographische Unterscheidung zwischen Autograph und freier Ergänzung verzichtet; dasselbe gilt für die Szenenbeschreibungen und Regieanweisungen im Hinblick auf Autograph, Librettodrucke Prag 1787 sowie Wien 1788 und wiederum freier Ergänzung.[6]

6 Für beide Fälle sind NMA II/5/17 und der Kritische Bericht von 2003 heranzuziehen.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

2. Der italienische Originaltext folgt in der Regel moderner Rechtschreibung. Die deutsche Übersetzung (Walther Dürr) ist durchweg in kursiver Type gesetzt und in der neuen deutschen Rechtschreibung gehalten.

3. Die sehr sparsamen NMA-Ergänzungen im Notentext (hier durchweg in den Gesangsstimmen) sind typographisch gekennzeichnet: Akzidenzien in runden Klammern, Bögen gestrichelt und dynamische Zeichen einen Grad kleiner, dazu ganz selten: italienischer Text in runden Klammern, Noten und Pausen in Kleinstich. Vorschlagsinterpretationen sind in eckige Klammern gesetzt (was auch für den Klaviersatz gilt).

4. Einige wenige Tempobezeichnungen, die im Autograph nicht von Mozart eingetragen sind, erscheinen in kursiver Type: S. 50: „Allegro“ für No. 3 (im Autograph von fremder Hand), S. 104: „Allegro“ zu T. 49 in No. 7 sowie S. 159: „Allegretto“ zu T. 61 (Auftakt) in No. 12.

5. Mozart zieht häufig im Autograph des *Don Giovanni* in geschlossenen Nummern vor Tempo- und/oder Taktwechsel einen einfachen oder gelegentlich doppelten Taktstrich und setzt ebenso [illegible] Secchi) einen einfachen [illegible]elstrichs bzw. einen [illegible]uss-Strichs. In der [illegible] entweder Doppel- [illegible] dieser Klavierauszug [illegible]chen folgt. [illegible] nach den NMA- [illegible]ven ausgesetzt (von [illegible] wie in der NMA als [illegible] kleineren Notensatz gehalten.

7. *Gesangsstimmen*: Notwendige Herausgeber-Vorschläge für Appoggiaturen in den Secco- und Accompagnato-Rezitativen sind im kleineren Stich über den Gesangssystemen angebracht. In den geschlossenen Nummern spielt die Appoggiatur eine geringe Rolle; entsprechend gibt es nur wenige Fälle, in denen – über Mozarts eigene Hinweise in dieser Richtung hinaus – diesbezügliche Anregungen zu geben waren. Alle diese Vorschläge sind nicht verbindlich, sondern sollen die eigenschöpferische Improvisation der Sänger anregen.

Auf die Möglichkeit, Fermaten auszuzieren, wird in Anmerkungen hingewiesen (im NMA-Band selbst stehen dort ausnotierte Anregungen der beiden Herausgeber); in den meisten Fällen können allein Stilgeschmack und künstlerisches Vermögen des Sängers über Auszierung oder Nichtauszierung entscheiden. Echte „Eingänge“ oder „Übergangs“-Fermaten begegnen in reiner Form im *Don Giovanni* ausgesprochen selten, so etwa in den beiden Don Ottavio-Arien No. 10a und No. 21, zu denen Mozart selbst „Eingänge“ komponiert hat (S. 445, T. 36, bzw. S. 345, T. 43 bis 48). Zwischen diesen beiden Extremen – im ersten Fall lediglich eine melodische Floskel, im zweiten eine auskomponierte, vom Orchester begleitete Koloratur – liegen die ebenfalls auskomponierten „Übergangs“-Fermaten der „Champagner“-Arie (No. 11, S. 146–151), deren „treibender“ Charakter im Gegensatz zur gewohnten „ruhenden“ Übergangsfermate jedoch eher der Kategorie des Musikantischen zuzuordnen ist.

Die Sekundanzahlen in eckigen Klammern innerhalb der Gesangstexte verweisen auf die Fortsetzung der Partie.

Wolfgang Rehm
Hellbrunn (Salzburg), Mai 2005

ZUR DEUTSCHEN ÜBERSETZUNG

Bei dem Versuch, die inhaltlichen und formalen Wechselbeziehungen von Musik und Text des *Don Giovanni* auch im Deutschen zu bewahren, dabei den ursprünglichen Wortlaut möglichst getreu wiederzugeben und doch Rückwirkungen des deutschen Textes auf den musikalischen Ablauf möglichst zu vermeiden, folgte der Übersetzer vor allem nachstehenden Grundsätzen:

1. Konventionelle Bilder und Formeln, insbesondere bei den der Opera seria verpflichteten Figuren des *Don Giovanni* (Donna Anna, Donna Elvira, Don Ottavio) sind im Deutschen durch entsprechend formelhafte Wendungen wiedergegeben: Der idiomatische Gegensatz der Welt der Personen von Stand zu denen des Volkes (Leporello, Zerlina, Masetto) ist ein wesentliches Stilmittel der Oper.

2. Altertümliche Formen der Anrede („ihr“ statt „Sie“, „euer“ statt „Ihr“) sind beibehalten; in ihnen und in Wendungen wie „mein Herr“ u. ä. spiegelt sich eine vergangene Gesellschaftsordnung. Diese Ordnung zu aktualisieren, hätte bedeutet, die Grundlagen der Oper zu verän-

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

memoirs (New York, 1823f.), fails to mention, as he did for *Figaro*, that he patterned his libretto on its immediate predecessor, Giovanni Bertati's *Don Giovanni o sia il convitato di pietra*, which had been performed in Venice as a one-act opera with music by Giuseppe Gazzaniga on 5 February 1787. Da Ponte's adaptation goes far beyond Bertati's in point of quality and must be regarded as a poetic and dramatic achievement of great distinction, even if assumed that Mozart, as in so many other cases, had a hand in its writing. Where Da Ponte availed himself of Bertati's libretto, Mozart drew on the corresponding passages of Gazzaniga's setting, particularly in the "Introduzione" (no. 1).

Mozart's correspondence became increasingly sporadic during this period, and nowhere does it mention his work on *Don Giovanni*. Nor we have any other documentary evidence on the opera's gestation. Nevertheless, a fairly accurate picture of its genesis can be drawn from the manuscript paper Mozart used when writing out the score.[1]

The [illegible]gue première of *Don Giovanni* [illegible]obably been scheduled [illegible]. On 1 October, when [illegible]ze of his second [illegible]rally embroidered [illegible]here were still a [illegible]nd, for whatever [illegible]which was still [illegible]Vienna. Three days [illegible]t Prague, where Wolfgang [illegible]erture, committing it to paper shortly before the première. It was also here that he composed No. 6 of Act 1 (probably a second version), several *secco* recitatives in Act 2 (Nos. 16, 17, and 22), and the complete Act 2 finale (No. 24).[2] Da Ponte arrived only a few days after Mozart: he had to be on location, of course, to attend to any necessary changes during the rehearsals. There were also things to be done before the definitive libretto could appear in print.

Mozart felt that no more than ten days would suffice to bring *Don Giovanni* to performance level. In the event, he evidently had far too sanguine a view of local circumstances, especially with regard to the zeal and abilities of his singers. The day of the première, 14 October, was instead given to a revival of *Figaro* under Mozart's direction. After several postponements (Da Ponte had already left for Vienna on orders from the emperor), the premiere of *Il dissoluto punito, o* [*sia*] *Don Giovanni*, as the work is called in the printed libretto and in Mozart's autograph thematic catalogue (where it was entered as an "opera buffa" on 28 October), finally went on the boards of the Estates Theater on 29 October. (Incidentally, one member of the audience was Giacomo Casanova, who had arrived at the Golden Lion a few days earlier.) To judge from contemporary accounts, the success must have been tremendous. Once again we can quote one of Mozart's own letters on the subject (4 November): "My opera had its first performance on October 29th and was received with the greatest applause." Further below we read: "Perhaps it will be performed in Vienna after all? – I hope so!" It was the greatest operatic success the composer was ever to receive. The Mozarts left Prague on 13 November and presumably arrived in Vienna on 16 November 1787.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

1 Autograph: Bibliothèque nationale de France Paris, Département de la Musique. At least since 1799–1800, when Johann Anton André of Offenbach acquired Mozart's posthumous estate from his widow Constanze, this manuscript has lacked several items: the recitative of the graveyard scene, "*Ah ah ah ah, questa è buona*" (Act 2, Scene XI, with an alternative passages in the "Vienna version of 1788"; see p. 350); the *Harmoniestimmen* for winds and timpani in the three great ensembles Nos. 13, 19, and 24 (they may have been written wholly or partially on separate leaves to save space); the duet for Zerlina and Leporello K. 540[b] (No. 21a), which was written in 1788 for the Vienna production and appears in Mozart's autograph thematic catalogue; the conclusion of No. 24 (mm. 858–71), where it is written out incompletely in a copyist's hand; and the *secco* passages in the recitatives for Scenes IX and Xa–c of the "Vienna version" (pp. 448–9 and 450–70). For all these sections the musical text is basically secured by pre-1800 secondary source material. A full discussion can be found in the *Neue Mozart-Ausgabe* II/5/17 (Wolfgang Plath and Wolfgang Rehm) of 1968 ([2]1997, [3]2001) with the addendum of 2001 and the critical report of 2003 (Wolfgang Rehm).

2 Mozart did not write out the part of Donna Anna in mm. 605–17 of the finale, even resorting to whole-bar rests in mm. 612–17. The suggestion printed in small type in NMA is taken from secondary sources and need not be regarded as mandatory. After all, it makes perfectly good sense to have Donna Anna (as Mozart probably intended) wait for the end of the "Tutti" (mm. 605–17) before entering with her solo passage in bar 619.

The jubilation and applause heaped upon *Le nozze di Figaro* and *Don Giovanni* in Prague did not pass unnoticed at the imperial court in Vienna. On 7 December 1787 Mozart was made a musician of the imperial chamber, both increasing his income and enhancing his prestige. Still, given the Viennese penchant for intrigue, he would have had a difficult time arranging a production of *Don Giovanni* in Vienna, as he had wished, if Emperor Joseph II had not personally ordered the performance to take place (another item of information from Da Ponte's memoirs). Owing to the new cast, the Vienna production necessitated changes to new numbers, additional recitatives, cuts, and rearrangements, especially in the second act, and has thus become known as the "Vienna version". The first Vienna performance already took place in the "Royal-Imperial National Court Theater" on 7 May 1788, a good six months after the Prague première. The mood at court was obviously subdued; even Count Karl von Zinzendorf, as authoritative a chronicler was famous for his accounts of Vienna's musical scene at [illegible] nothing more substantial 1788 than "*a l'opera. Don Mozart est agréable et très* [illegible] opera was given fifth [illegible] last performance, [illegible] the presence of the [illegible] Vienne[illegible] performa[illegible] Mozart's lifetim[illegible] nna version" has left [illegible] re both verbally[3] and in [illegible], as in NMA II/5/17 (see note 1), [illegible] present in the appendix (pp. 444ff.)[4] as Nos. 10a, 21a, and 21b (K. 540[a–c]). For the purposes of this introduction, the most we can say about this problem from today's perspective, following a reassessment of the sources, is the following summary. Faced with the lukewarm reception given to the Vienna production of 1788 (unlike the Prague production of 1787), there can be no room for doubt that Mozart tried out various alternatives and indulged in experimentation. For this reason, various more or less conflicting versions may well have gone on the boards from one performance to the next (there are practically no limits to the imagination on this point). Consequently, we should bear in mind today, as Wolfgang Plath and Wolfgang Rehm already remarked in 1968, that the Viennese *Don Giovanni* "has the spectrum character of the variable, the experimental, the non-definitive".[5]

Nor is this the proper place to discuss the pros and cons of the two versions, much less the "mixed version" still customarily used today. Instead, we shall turn once more to Søren Kierkegaard, quoted from *Either/Or*: "Mozart, with his *Don Juan* entered the small but immortal host of those men whose names and works are not forgotten with the passage of time, for they shall be remembered by eternity."

The Plot

Act 1: Leporello is waiting for his master, Don Giovanni, in front of the home of the Commendatore, complaining about the servant's lot. He hides as the Don dashes out of the house with Donna Anna in pursuit, crying for help. The Commendatore, Anna's father, arrives and challenges Giovanni to a duel. It is an unfair contest, and the Don slays the old man, at which point master and servant both scurry away. Donna Anna, who had rushed back into the house, now returns with her fiancé Don Ottavio and discovers her dead father. Ottavio tries in vain to calm the distraught woman: she commands him to swear revenge.

A quarrel ensues on the street between Don Giovanni and Leporello, who upbraids his mas-

3 See the explanatory comments on pp. 140, 336, and 341. In addition to the cuts made in the autograph for the 1788 Vienna production (see notes on pp. 410, 412, and 427), Mozart himself later made further cuts in Nos. 4, 15, and 19 in a Viennese copy of the score dating from 1788. These cuts are annotated and marked on pp. 73f., 255f., 259–61, and 326–32. Most of them can also be found in the twelve surviving parts of an early body of performance material belonging to the aforementioned copyist's score.

4 No. 21b, Donna Elvira's scene from the "Vienna version" (K. 540[c]), is reproduced twice in this vocal score: once in its original E-flat major version (pp. 471–80), and again in the equally authentic D-major alternative (pp. 481–90), which was probably the one used by the singer of the Vienna production, Caterina Cavalieri. Mozart, in his autograph score, provides appropriate instructions regarding the transition from the accompanied recitative to the D-major aria (mm. 20–26; see comments on p. 482) and made a number of minor changes to the aria itself for the new key.

5 See NMA II/5/17 (pp. XIf.) and the critical report of 2003 (pp. 57–62 and section "I. Sources" on pp. 15–79).

Bärenreiter Leseprobe Sample page

ter for his disorderly ways. The Don, in love with every new beauty he sees, senses a female fragrance. Donna Elvira enters in high agitation, looking for the man who abandoned her in Burgos: Don Giovanni. The Don approaches the unknown beauty to offer his consolation, but flees the moment he recognizes her. Leporello is left to explain that she is only one of many, and certainly neither the first nor the last, underscoring his points with a long list of the Don's conquests. Elvira resolves to seek revenge on Don Giovanni.

Peasants are dancing, singing, and making music at Zerlina and Masetto's wedding party. Don Giovanni, taking a liking to Zerlina, invites them all to his palace and orders Leporello to deal with Masetto. Left behind with Zerlina, the Don seduces the initially reluctant girl by promising to marry her. As he tries to lead her into his palace, Donna Elvira intervenes and warns the girl against the treacherous Don. Now Anna and Ottavio encounter Don Giovanni and ask for his support. But Elvira, having le[t] [Z]erlina alone, returns and warns them against the miscreant. As Gio[vanni] [A]nna recognizes in him [the] way into her room at [the] [n]ight. She describes the [at]tempt to her fiancé and again [le]aves. Left alone, Don [Gio]vanni muses about the gentleman capable of [ma]king a woman swear to be bound either to free him or to seek revenge [on] him. Leporello has a [mas]ter what he has accomplished during the party – that he calmed Masetto, that Elvira returned young Zerlina to her bridegroom, and that he has successfully shaken off Elvira. The Don resolves to lengthen his list of conquests during a grand feast of love.

The peasants are sitting and dozing on lawn benches in a garden. Zerlina tries to placate the jealous Masetto. At first she succeeds, but Don Giovanni's voice again raises his suspicions. Giovanni arrives with servants and commands them to lead all and sundry into the ballroom of his palace. He again makes promises to Zerlina, but upon seeing Masetto he pretends to be escorting her back to her betrothed. Enter Anna, Elvira, and Ottavio, all masked and seeking to accost the Don. He observes them from a window in the company of Leporello, who, at his master's request, invites them to join the feast.

The feast is underway in the palace. Don Giovanni toys with Zerlina, leaving Masetto livid with rage. Enter the three maskers, to gestures of welcome from Giovanni. The musicians again strike up a dance, and the couples pair off. Various dances are heard simultaneously: a minuet for the aristocrats, a contredance and a "Deutscher" for the others. Leporello is told to distract Masetto so that Giovanni can steal away unnoticed with Zerlina in an adjoining room. Soon the young lady is heard to emit a scream from that very room. The musicians and everyone else flee the ballroom while the three maskers and Masetto rush to Zerlina's aid. Don Giovanni emerges from the door, dagger in hand, dragging Leporello behind him. He accuses Leporello of being too forward with Zerlina and declares his intent to punish him. Ottavio orders Giovanni to end his evil charade. He, Anna, and Elvira drop their disguises. In the general melee that follows, Giovanni manages to escape.

Act 2: Street scene. Leporello tries to quit his master's service, but the Don regains his good will by giving him money. The path is now free for new adventures: Don Giovanni has set his sights on Donna Elvira's lovely chambermaid. To increase his chances of success, he exchanges cloak and hat with Leporello. Elvira, standing at the window, mistakes Leporello, now in his master's clothes, for Don Giovanni, who swears love and fidelity to her while hiding behind his servant. Giovanni orders Leporello to embrace her in his stead, play the lover, and quickly lead her away. Elvira appears on the street, aflame with love. The Don drives the purported couple away and strikes up a serenade to Elvira's chambermaid. Hardly does he seem to descry a figure at the window than Masetto, armed with flintlock and pistol, arrives in the company of peasants to wreak his anger on Don Giovanni. Imitating his servant, Giovanni greets the peasants, offers his help, and dispatches them in various directions until the only one left is Masetto, whom he disarms and beats to a pulp. Hearing Masetto moan at the blows he has received from the purported Leporello, Zerlina hurries to him and promises to ease his pain.

Leporello, now in the courtyard to Donna Anna's house, is trying to rid himself of Elvira. Hardly has he found a moment to effect an escape than Donna Anna and Don Ottavio appear

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

meticulously argued stand on the problem of the Prague and Vienna versions (see esp. pp. 57–62) and adds important new information.

Our vocal score has been kept deliberately simple and has been prepared according to the following guidelines:

1. We refrain from making typographical distinctions between the autograph score and the free additions in our numbering of the self-contained numbers and their headings ("Aria", "Quartetto", "Recitativo" etc.). Nor do we make distinctions in the set descriptions and stage directions with regard to the autograph score, the printed librettos (Prague, 1787, and Vienna, 1788), and the free additions.[6]

2. The original Italian words are generally presented in modern orthography. The German translation, by Walther Dürr, is printed entirely in italics and follows Germany's new rules of spelling and punctuation.

3. The very few additions to the musical text in the NMA are limited entirely to the vocal parts. They are identified typographically by means of par[illegible]dentals), dotted lines (for [illegible]namic marks). Conjecturally added words are enclosed in [illegible] are printed in small [illegible]e execution of ap[illegible]are brackets; this [illegible]mpo marks in the [illegible]n italics: "*Allegro*" [illegible] someone other than M[illegible]m. 49 of No. 7 (p. 104), and "Alleg[illegible]on the upbeat to m. 61 of No. 12 (p. 159).

5. In the autograph score of *Don Giovanni*, Mozart frequently draws a single barline in front of a change of tempo and/or meter in self-contained numbers, or occasionally no barline at all. Similarly, he often uses a single barline instead of a double bar (or a double bar instead of a final double bar), especially at the end of *secco* recitatives. In such cases, the NMA uses either a double bar or a final double bar. We have adopted Mozart's original barlines for the purposes of the vocal score.

6 In both cases readers should consult NMA II/5/17 and the critical report of 2003.

6. The realization of the figured bass (by Heinz Moehn) in the *secco* recitatives follows the NMA guidelines. As in the NMA, it is also printed in small type to identify it as an editorial addition.

7. *Vocal parts*: Essential suggestions from the editor for the rendering of appoggiaturas in the *secco* and accompanied recitatives appear in small type above the vocal staves. As appoggiaturas play an insignificant role in the self-contained numbers, few suggestions are called for (beyond Mozart's own instructions). None of these suggestions is mandatory; their purpose is merely to inspire singers to improvise versions of their own.

The possibility of embellishing fermatas is mentioned in the notes (written-out suggestions from the two sopranos can be found in the NMA volume). In most cases the decision whether or not to embellish a fermata is left entirely to the taste and skill of the singer. Genuine "lead-ins" (*Eingänge*) or "transitional" fermatas are extremely rare in *Don Giovanni;* they can be found, for example, in Don Ottavio's arias Nos. 10a and 23, where Mozart himself composed lead-ins (m. 36 on p. 45 and mm. 43–8 on p. 134). These two instances – the first is merely a snippet of melody, the second a written-out coloratura with orchestral accompaniment – mark extreme cases. Between them lie the likewise written-out "transitional" fermatas in the "Champagne Aria" (No. 11, pp. 146–51), which, unlike the usually "tranquil" transitional fermata, have a propulsive character that lends them a dramatic flavor.

Page numbers enclosed in square brackets in a vocal text refer to the continuation of the part.

Wolfgang Rehm
Hallein (Salzburg), May 2005

NOTES ON THE GERMAN TRANSLATION

The translator has attempted to preserve the semantic and syntactical interplay between music and words in *Don Giovanni* while remaining as faithful as possible to the original meaning and avoiding, as far as possible, any repercussions from the German words on the progress of the

Bärenreiter Leseprobe Sample page

music. In doing so he has adhered to the following principles:

1. Conventional images and formulae, especially for the *opera seria* figures (Donna Anna, Donna Elvira, and Don Ottavio) are reproduced with similarly formulaic turns of phrase in German. The contrast in idiom between persons of high station and the common folk (Leporello, Zerlina, Masetto) is one of the opera's essential stylistic devices.

2. Antiquated forms of address ("ihr" instead of "Sie", "euer" instead of "Ihr") have been retained since they mirror a bygone order of society. The same applies to such turns of phrase as "mein Herr". To update these phrases is to alter the basis of the opera, and thus to create major anomalies between the words and the music.

3. Images and metaphors in the libretto are rendered with related German images wherever possible, even where others might have been more apt or more commonly in use. Many of these images have direct repercussions on the character of the musical setting.

4. Where pitches or passages are exposed in the score in order to emphasize words or lines of verse in the Italian libretto, the German words assigned to them have been kept as synonymous as possible, even if this has occasionally necessitated inversions in word order.

5. Rhymes in the libretto are rendered with corresponding rhymes in the German wherever they are of compositional significance (e. g. in parallel phrases) or resulted with no great effort. The connection between the musical structure and the rhyme scheme prevents us from, for example, replacing paired rhymes with alternate rhymes.

Walther Dürr

(translated by J. Bradford Robinson)

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

VERZEICHNIS DER SZENEN UND NUMMERN / INDEX OF SCENES AND NUMBERS

Ouvertura 1

Atto primo

Scena I
No. 1 Introduzione Notte e giorno faticar (Leporello, Donna Anna, Don Giovanni, Il Commendatore) 12

Scena II
Recitativo Leporello, ove sei? (Don Giovanni, Leporello) 29

Scena III
Recitativo Ah del padre in periglio (Donna Anna, Don Ottavio) 31
No. 2 Recitativo accompagnato e Duetto
Recitativo accompagnato Ma qual mai s'offre, oh Dei (Donna Anna, Don Ottavio) 32
Duetto Fuggi, crudele, fuggi! (Donna Anna, Don Ottavio) 36

Scena IV
Recitativo Orsù, spicciati presto… (Don Giovanni, Leporello) 45

Scena V
No. 3 Aria Ah chi mi dice mai (Donna Elvira, Don Giovanni, Leporello) 50
Recitativo Chi è là? Stelle! che vedo! (Donna Elvira, Don Giovanni, Leporello) 58
No. 4 Aria Madamina, il catalogo è questo (Leporello) 66

Scena VI
Recitativo In questa forma dunque (Donna Elvira) 76

Scena VII
No. 5 Coro Giovinette che fate all'amore (Zerlina, Coro di contadine e contadini, Masetto) 77

Scena VIII
Recitativo Manco male è partita (Don Giovanni, Leporello, Zerlina, Masetto) 84
No. 6 Aria Ho capito, signor sì (Masetto) 90

Ouvertüre 1

Erster Akt

1. Szene
Nr. 1 Introduktion Tag und Nacht sich abzumühn (Leporello, Donna Anna, Don Giovanni, Der Komtur) 12

2. Szene
Rezitativ Leporello, wo bist du? (Don Giovanni, Leporello) 29

3. Szene
Rezitativ Ah, dem Vater zu helfen (Donna Anna, Don Ottavio) 31
Nr. 2 Accompagnato-Rezitativ und Duett
Accompagnato-Rezitativ Ach, welch schreckliche Tat (Donna Anna, Don Ottavio) 32
Duett Fliehe, Verwegner, fliehe! (Donna Anna, Don Ottavio) 36

4. Szene
Rezitativ Nun los, aber beeil dich … (Don Giovanni, Leporello) 45

5. Szene
Nr. 3 Arie Wer wird mich zu ihm führen (Donna Elvira, Don Giovanni, Leporello) 50
Rezitativ Was gibt's? Himmel! was seh ich? (Donna Elvira, Don Giovanni, Leporello) 58
Nr. 4 Arie Madamina, das hier ist das Verzeichnis (Leporello) 66

6. Szene
Rezitativ So trieb er's also immer (Donna Elvira) 76

7. Szene
Nr. 5 Chor All ihr Mädchen, der Liebe ergeben (Zerlina, Chor der Bäuerinnen und Bauern, Masetto) 77

8. Szene
Rezitativ Gott sei Dank, dass sie fort ist (Don Giovanni, Leporello, Zerlina, Masetto) 84
Nr. 6 Arie Hab verstanden, ja mein Herr (Masetto) 90

Scena IX
Recitativo Alfin siam liberati (Don Giovanni, Zerlina) 96
No. 7 Duettino Là ci darem la mano (Don Giovanni, Zerlina) 100

Scena X
Recitativo Fermati scellerato (Donna Elvira, Zerlina, Don Giovanni) 106
No. 8 Aria Ah fuggi il traditor (Donna Elvira) 108

Scena XI
Recitativo Mi par ch'oggi il demonio si diverta (Don Giovanni, Don Ottavio, Donna Anna) 111

Scena XII
Recitativo Ah ti ritrovo ancor (Donna Elvira) 113
No. 9 Quartetto Non ti fidar, o misera (Donna Elvira, Donna Anna, Don Giovanni, Don Ottavio) 114
Recitativo Povera sventurata! (Don Giovanni) 128

Scena XIII
No. 10 Recitativo accompagnato ed Aria
Recitativo accompagnato Don Ottavio, son morta! (Donna Anna, Don Ottavio) 128
Aria Or sai chi l'onore (Donna Anna) 134

Scena XIV
Recitativo Come mai creder deggio (Don Ottavio) 140

Scena XV
Recitativo Io deggio ad ogni patto (Leporello, Don Giovanni) 141
No. 11 Aria Fin ch'han dal vino (Don Giovanni) 146

Scene XVI–XX
Recitativo Masetto: senti un po'! (Zerlina, Masetto) 152
No. 12 Aria Batti, batti, o bel Masetto (Zerlina) 155
Recitativo Guarda un po' come seppe (Masetto, [Don Giovanni], Zerlina) 162
No. 13 Finale Presto presto pria ch'ei venga (Masetto, Zerlina, Don Giovanni, Coro di servi, Donna Elvira, Don Ottavio, Donna Anna, Leporello) 164

9. Szene
Rezitativ Dass wir den endlich los sind (Don Giovanni, Zerlina) 96
Nr. 7 Duett Dort Hand in Hand wir beide (Don Giovanni, Zerlina) 100

10. Szene
Rezitativ Bleib endlich stehn, Verruchter (Donna Elvira, Zerlina, Don Giovanni) 106
Nr. 8 Arie Ah fliehe, eile fort (Donna Elvira) 108

11. Szene
Rezitativ Mir scheint, dass heut der Teufel daran Spaß hat (Don Giovanni, Don Ottavio, Donna Anna) 111

12. Szene
Rezitativ Ah, immer wieder du (Donna Elvira) 113
Nr. 9 Quartett Nein, glaub ihm nicht, Betrogne, ach (Donna Elvira, Donna Anna, Don Giovanni, Don Ottavio) 114
Rezitativ Ärmste, in ihrem Unglück! (Don Giovanni) 128

13. Szene
Nr. 10 Accompagnato-Rezitativ und Arie
Accompagnato-Rezitativ Don Ottavio, entsetzlich! (Donna Anna, Don Ottavio) 128
Arie Durch ihn muss ich Schmerzen (Donna Anna) 134

14. Szene
Rezitativ Wie nur soll ich es glauben (Don Ottavio) 140

15. Szene
Rezitativ Ich muss in jedem Falle (Leporello, Don Giovanni) 141
Nr. 11 Arie Dass dann vom Weine (Don Giovanni) 146

16.–20. Szene
Rezitativ Masetto: hör einmal! (Zerlina, Masetto) 152
Nr. 12 Arie Schlag mich, schlag mich, mein Masetto (Zerlina) 155
Rezitativ Sieh mal an, diese Hexe (Masetto, [Don Giovanni], Zerlina) 162
Nr. 13 Finale Eilig, eilig, eh er hier ist (Masetto, Zerlina, Don Giovanni, Chor der Diener, Donna Elvira, Don Ottavio, Donna Anna, Leporello) 164

Atto secondo

Scena I
No. 14 Duetto Eh via buffone (Don Giovanni, Leporello) 242
Recitativo Leporello. – Signore. – Vien qui (Don Giovanni, Leporello) 247

Scena II
No. 15 Terzetto Ah taci, ingiusto core (Donna Elvira, Don Giovanni, Leporello) 253
Recitativo Amico, che ti par? (Don Giovanni, Leporello) 263

Scena III
Recitativo Eccomi a voi! (Donna Elvira, Don Giovanni, Leporello) 264
No. 16 Canzonetta Deh vieni alla finestra (Don Giovanni) 268
Recitativo V'è gente alla finestra! (Don Giovanni) 271

Scena IV
Recitativo Non ci stanchiamo (Masetto, Don Giovanni) 271
No. 17 Aria Metà di voi qua vadano (Don Giovanni) 275

Scena V
Recitativo Zitto! lascia ch'io senta (Don Giovanni, Masetto) 282

Scena VI
Recitativo Ahi ahi! la testa mia! (Masetto, Zerlina) 284
No. 18 Aria Vedrai, carino (Zerlina) 288

Scene VII–VIII
Recitativo Di molte faci il lume (Leporello, Donna Elvira) 292
No. 19 Sestetto Sola sola in buio loco (Donna Elvira, Leporello, Don Ottavio, Donna Anna, Zerlina, Masetto) 293

Scena IX
Recitativo Dunque quello sei tu (Zerlina, Donna Elvira, Don Ottavio, Masetto) 335
No. 20 Aria Ah pietà, signori miei (Leporello) 336

Scena X
Recitativo Ferma, perfido, ferma… (Donna Elvira, Masetto, Zerlina, Don Ottavio) 341
No. 21 Aria Il mio tesoro intanto (Don Ottavio) 343

Zweiter Akt

1. Szene
Nr. 14 Duett Mach keine Scherze (Don Giovanni, Leporello) 242
Rezitativ Leporello. – Was wünscht ihr? – Komm her (Don Giovanni, Leporello) 247

2. Szene
Nr. 15 Terzett Ach schweig, mein Herz, sei stille (Donna Elvira, Don Giovanni, Leporello) .. 253
Rezitativ Nun Freund, was sagst du jetzt? (Don Giovanni, Leporello) 263

3. Szene
Rezitativ Hier also bin ich! (Donna Elvira, Don Giovanni, Leporello) 264
Nr. 16 Canzonetta Ach komme an das Fenster (Don Giovanni) 268
Rezitativ Es ist jemand am Fenster! (Don Giovanni) 271

4. Szene
Rezitativ Nur nicht so müde (Masetto, Don Giovanni) 271
Nr. 17 Arie Ein Teil von euch muss dahin gehn (Don Giovanni) 275

5. Szene
Rezitativ Stille! lass mich erst hören (Don Giovanni, Masetto) 282

6. Szene
Rezitativ Au au! mein armer Schädel! (Masetto, Zerlina) 284
Nr. 18 Arie Bist du, mein Liebchen (Zerlina) . 288

7.–8. Szene
Rezitativ Sieh, Licht von vielen Fackeln (Leporello, Donna Elvira) 292
Nr. 19 Sextett So allein in tiefem Dunkel (Donna Elvira, Leporello, Don Ottavio, Donna Anna, Zerlina, Masetto) 293

9. Szene
Rezitativ Also du hast dann auch (Zerlina, Donna Elvira, Don Ottavio, Masetto) 335
Nr. 20 Arie Gnade, Gnade, bitte sehr (Leporello) 336

10. Szene
Rezitativ Halt, du Spitzbub, bleib stehen … (Donna Elvira, Masetto, Zerlina, Don Ottavio) 341
Nr. 21 Arie Eilt zu der heiß Geliebten (Don Ottavio) 343

Scena XI
Recitativo Ah ah ah ah, questa è buona (Don Giovanni, Leporello, [Il Commendatore]) 350
No. 22 Duetto O statua gentilissima (Leporello, Don Giovanni, [Il Commendatore]) 360

Scena XII
Recitativo Calmatevi, idol mio (Don Ottavio, Donna Anna) 370
No. 23 Recitativo accompagnato e Rondo
Recitativo accompagnato Crudele! – Ah no, mio bene! (Donna Anna) 372
Rondo Non mi dir, bell'idol mio (Donna Anna) 373
Recitativo Ah, si segua il suo passo (Don Ottavio) 380

Scena XIII–Scena ultima (XVI)
No. 24 Finale Già la mensa è preparata. (Don Giovanni, Leporello, Donna Elvira, Il Commendatore, Coro di sotterra, Donna Anna, Zerlina, Don Ottavio, Masetto) 381

11. Szene
Rezitativ Ha ha ha ha, das war glänzend (Don Giovanni, Leporello, [Der Komtur]) 350
Nr. 22 Duett O hochverehrte Statue (Leporello, Don Giovanni, [Der Komtur]) 360

12. Szene
Rezitativ Beruhigt euch, mein Leben (Don Ottavio, Donna Anna) 370
Nr. 23 Accompagnato-Rezitativ und Rondo
Accompagnato-Rezitativ Ich grausam? – Ach nein, mein Leben! (Donna Anna) 372
Rondo Sag mir nicht, o du mein Leben (Donna Anna) 373
Rezitativ Ah, ich folg ihren Schritten (Don Ottavio) 380

13. Szene–letzte Szene (16.)
Nr. 24 Finale Ah, gedeckt ist schon die Tafel (Don Giovanni, Leporello, Donna Elvira, Der Komtur, Unterirdischer Chor, Donna Anna, Zerlina, Don Ottavio, Masetto) 381

Appendice / Appendix

Additions and alterations of the "Vienna version"

1. Atto primo, in Scena XIV:
No. 10a Aria Dalla sua pace (Don Ottavio) KV 540[a] 444

2. Atto secondo, in Scena IX:
Recitativo Ah, pietà… compassion… (Leporello, Don Ottavio) 448

3. Atto secondo, Scena Xa:
Recitativo Restati qua! (Zerlina, Leporello) .. 450

No. 21a Duetto Per queste tue manine (Zerlina, Leporello) KV 540[b] 454

4. Atto secondo, Scena Xb:
Recitativo Amico, per pietà (Leporello) 466

5. Atto secondo, Scena Xc:
Recitativo Andiam, andiam, signora (Zerlina, Donna Elvira, Masetto) 468

6. Atto secondo, Scena Xd:
No. 21b Recitativo accompagnato ed Aria KV 540[c]
Recitativo accompagnato In quali eccessi, o Numi (Donna Elvira) 471
Aria (Mi♭ maggiore) Mi tradì quell'alma ingrata (Donna Elvira) 473

Anhang

Zusätze und Änderungen der „Wiener Fassung"

1. Erster Akt, in 14. Szene:
Nr. 10a Arie Einzig ihr Frieden (Don Ottavio) KV 540[a] 444

2. Zweiter Akt, in 9. Szene:
Rezitativ Glaubt mir doch … seht mich an … (Leporello, Don Ottavio) 448

3. Zweiter Akt, Szene 10a:
Rezitativ Du bleibst schön da! (Zerlina, Leporello) 450
Nr. 21a Duett Um dieser Händchen willen (Zerlina, Leporello) KV 540[b] 454

4. Zweiter Akt, Szene 10b:
Rezitativ Mein Freund, so hilf mir doch (Leporello) 466

5. Zweiter Akt, Szene 10c:
Rezitativ So gehn wir, gnäd'ge Herrin (Zerlina, Donna Elvira, Masetto) 468

6. Zweiter Akt, Szene 10d:
Nr. 21b Accompagnato-Rezitativ und Arie KV 540[c]
Accompagnato-Rezitativ In wieviel Böses, o Götter (Donna Elvira) 471
Arie (Es-Dur) Mich verriet die schwarze Seele (Donna Elvira) 473

Recitativo accompagnato In quali eccessi, o Numi (Donna Elvira) 481
Aria (Re maggiore) Mi tradì quell'alma ingrata (Donna Elvira) 483

7. Atto secondo, in Scena XI 491

8. Atto secondo, in Scena ultima:
Transition for the deleted measures 689–749 493

Accompagnato-Rezitativ In wieviel Böses, o Götter (Donna Elvira) 481
Arie (D-Dur) Mich verriet die schwarze Seele (Donna Elvira) 483

7. Zweiter Akt, in 11. Szene 491

8. Zweiter Akt, in letzter Szene:
Übergang für die gestrichenen Takte 689–749 493

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

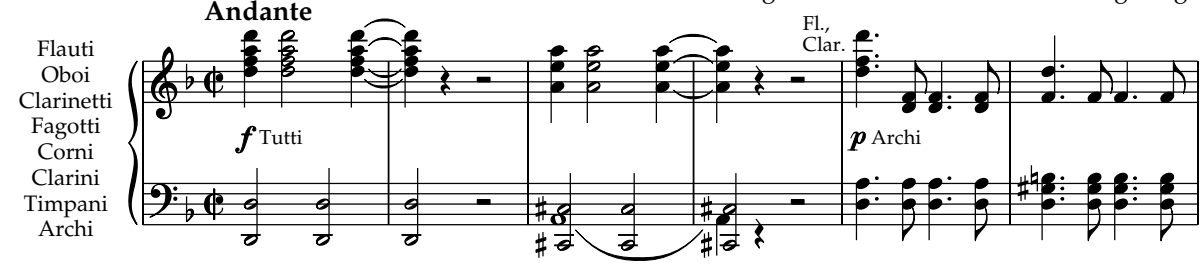
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

DON GIOVANNI

Ouvertura

Andante

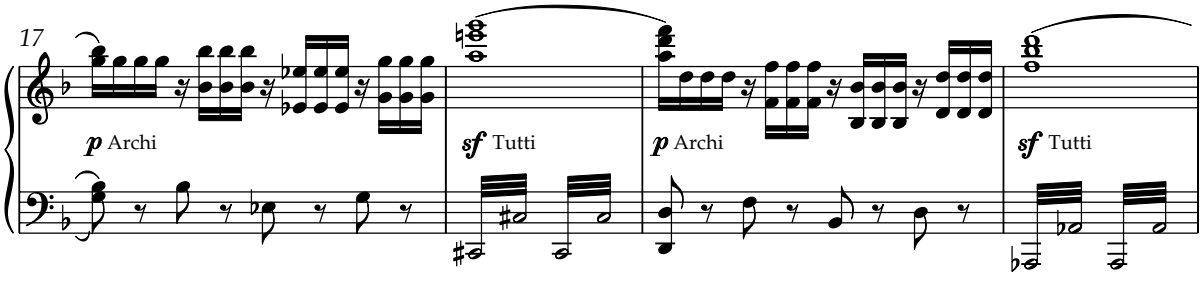
Wolfgang Amadeus Mozart
Klavierauszug / Piano Reduction: Hans-Georg Kluge











Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

© 2005 by Bärenreiter-Verlag, Kassel



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

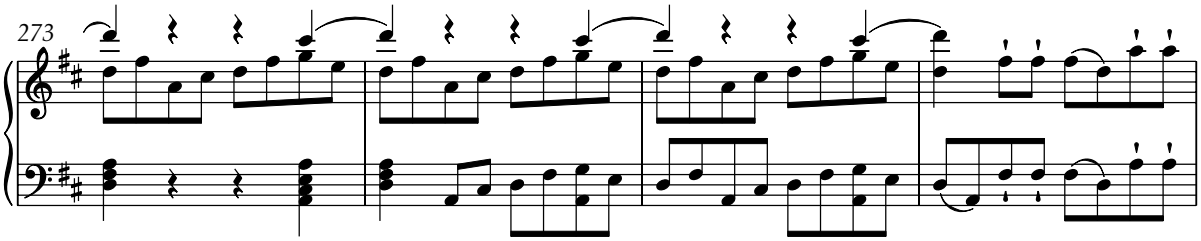
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

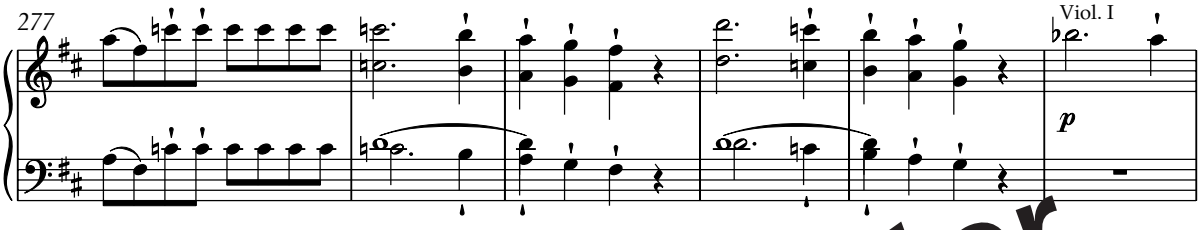


Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page





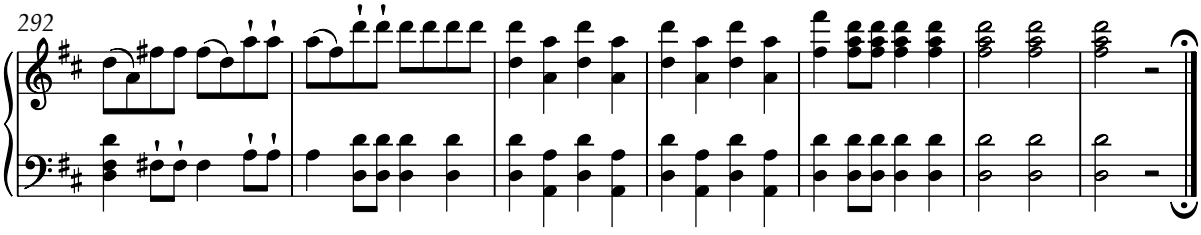




Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Anderer (n[illegible]luss der Ouvertura *)





*) Diesen alternativen Konzertschluss hat Mozart in späterer Zeit notiert, was sowohl „Wien 1788“ als auch einen späteren Anlass für die Niederschrift dieses Schlusses, der auch in der Oper selbst gespielt werden kann, zulässt. / Mozart wrote down this alternative concert ending at some later date, possibly for the “Vienna 1788” version or some later occasion. It can also be performed in the opera itself.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) T. 19: Die Fermate sollte ausgeziert werden. / M. 19: The fermata should be embellished.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) T. 43/44: Die Fermaten sollten ausgeziert werden. / Mm. 43 and 44: The fermatas should be embellished.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.





Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

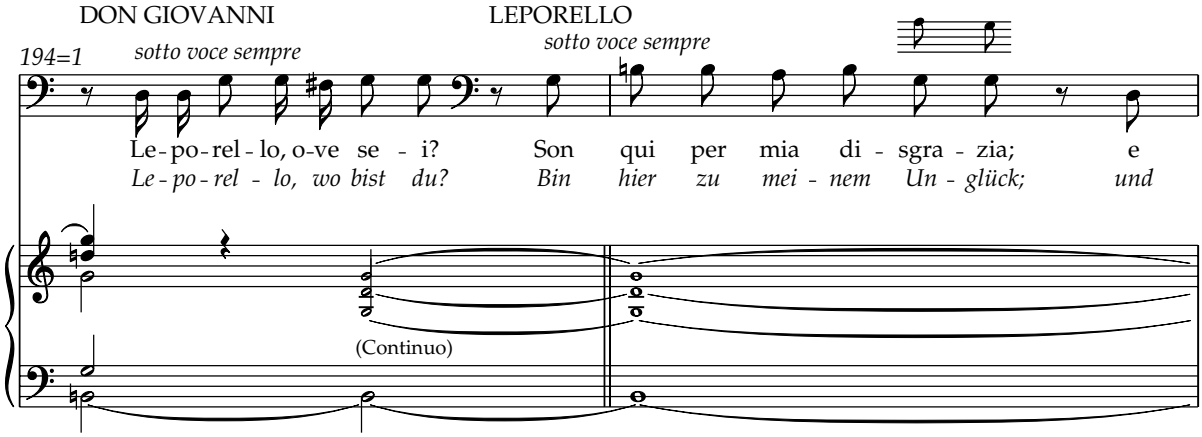
Scena II

DON GIOVANNI,
LEPORELLO

2. Szene

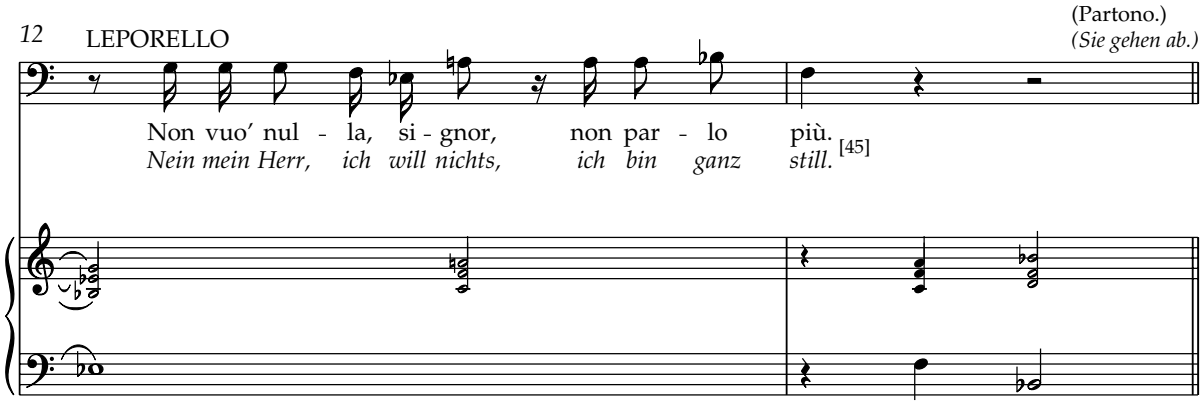
DON GIOVANNI,
LEPORELLO

Recitativo





Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Scena III

DON OTTAVIO, DONNA ANNA, con servi che portano diversi lumi.

3. Szene

DON OTTAVIO und DONNA ANNA mit Dienern, die Leuchten tragen.

Recitativo





attacca subito

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

35

D.A. mi - o … ca - ro pa-dre … pa - dre a - ma-to … io man-co …
Va-ter … teu-rer Va-ter … mein liebs - ter Va-ter … ich sin - ke …

Archi *f* *p* Viol. Fl., Ob.

40

D.A. D.O. io mo - ro … DON OTTAVIO

Fl., Ob. *ich ster - be …* Viol.

f Tutti

e - mi … re ca - te-mi … qual-che o-dor … qual-che spir - to … ah non tar-
mir doch … und bringt her … et - was Wein … ei - ne Stär-kung …ach, oh - ne

Archi

Andante

48

D.O. - da - te … Donn' An-na … spo-sa … a - mi-ca …
Säu-men … Donn' An-na … Teu-re … Ge-lieb-te …

p *f*

Bärenreiter Leseprobe Sample page

51

D.O.
D.A.

D. ANNA

il duo - lo e - stre - mo
des Un-glücks Schmer-zen

la me-schi-nel-la uc-ci - de …
tö - ten die tief Ge-troff-ne …

DON OTT.

Ahi …
Ach …

Già rin - vie - ne …
Sie kommt zu sich …

sfp

p

DONNA ANNA

54

DON OTTAVIO

D.O.
D.A.

da - te - le nuo-vi a-iu - ti …
gebt ihr noch neu - e Stär-kung …

Pa-dre mi-o …
O mein Va-ter …

Ce - [illegible] al - [illegible] - na - te a-gli oc-chi
[illegible] [illegible]-fernt nur schnell aus ih - ren

D.O

[illegible]'or - ro
des Schre-ckens.

A - ni - ma mi - a …
Du mei - ne See - le …

Fl., Ob.

Ob.

Fg.

Bassi

60

D.O.

con-so-la - ti …
so fas-se dich …

fa' co - re …
sei tap-fer …

Ob.

Viol.

attacca

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

100 DONNA ANNA

D.A.

D.O.

Ah …
Ach …

hai_ spo - so e pa - dre in me.
bin_ Freund nun und Va - ter__ dir.

Viol.

Archi

107 D. ANNA

D.A.
D.O.

il pa-dre … il pa-dre mio lo vuo'? –

*der Va-ter … was ist sein Va-ter, wo_*

DON OTTAVIO

La-scia, o ca-ra,
Lass, Ge - lieb-te,

Ob.

cresc.

f

pp Archi

-ma-ra …
be - trüb-te …

hai spo - so e pa - dre, hai_
*bin Freund nun und Va - ter, bin_*

Ob.

mf

p

Archi

120

D.O.

spo - so e pa - dre in_ me.
Freund nun und Va - ter___ dir.

Viol.

f

Tutti

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Recitativo



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) T. 158: Die Fermate sollte ausgeziert werden. / M. 158: The fermata should be embellished.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) In den Libretti Prag (1787) und Wien (1788) stattdessen „Alba chiara"; vgl. Anmerkung zu T. 23f. auf S. 48. / In the Libretti Prague (1787) and Vienna (1788) „Alba chiara"; cf. footnote to m. 23f., p. 48.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Scena V

I suddetti in disparte; DONNA ELVIRA.

5. Szene

Die Vorigen abseits; DONNA ELVIRA.

No. 3 Aria

Allegro *)

Clarinetti
Fagotti
Corni
Archi

5

8

Clar.

Ah chi mi di - ce
Wer wird mich zu ihm

14

D.E.

ma - i quel bar - ba - ro do - v'è, che per mio scor - no a -
füh-ren, der Treu - e mir ver - hieß, den mir zur Schmach ich

*) Tempobezeichnung im Autograph von fremder Hand. / Tempo indication in the autograph written by someone else.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

44

D.E. vo' ca - va - re il cor, gli vo' ca -
- rei - ßen ihm das Herz, zer - rei-ßen

D.G. Po - ve - ri - na, po - ve - ri - na!
Ach die Ärms - te, ach die Ärms-te!

fp *fp* *p* Archi *f*

49

D.E. - va - re il cor, sì gli vo' ca - va - re il cor.
ihm das Herz, zer-rei-ßen ihm das Herz.

D.G. Ce - chi mi - di con - so -
In - ren Qua-len

Vl.

f Tutti Clar. *p*

54

D.G. - la - re il suo tor - men - to.
such ich sie zu trös - ten.

LEPORELLO

L. Co-sì ne con-so - lò mil-le e ot - to - cen - to.
So trös-tet' er schon tau - send und acht - hun-dert.

Bärenreiter Leseprobe Sample page



Bärenreiter Leseprobe Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) T. 108: Die Fermate sollte ausgeziert werden. / M. 108: The fermata should be embellished.

Recitativo



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

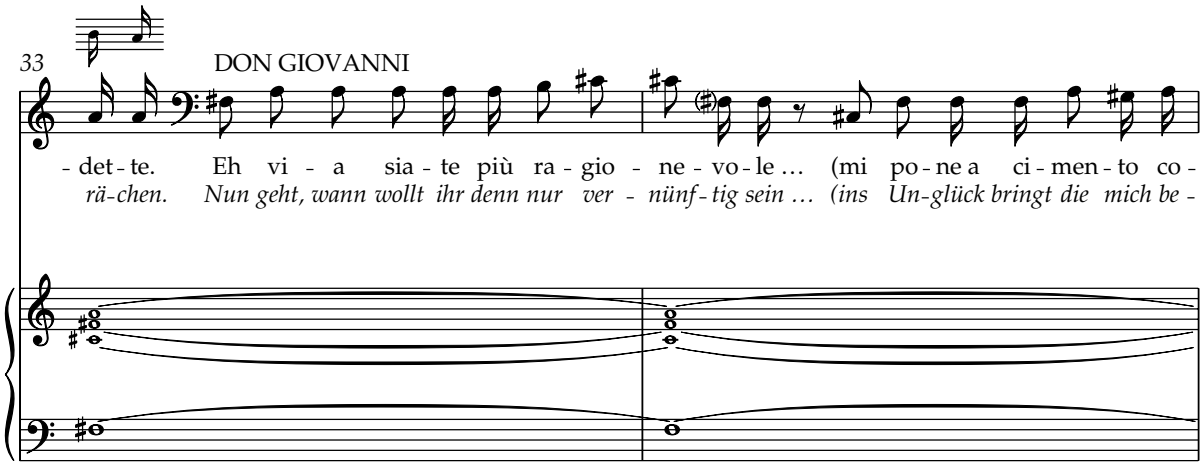


This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

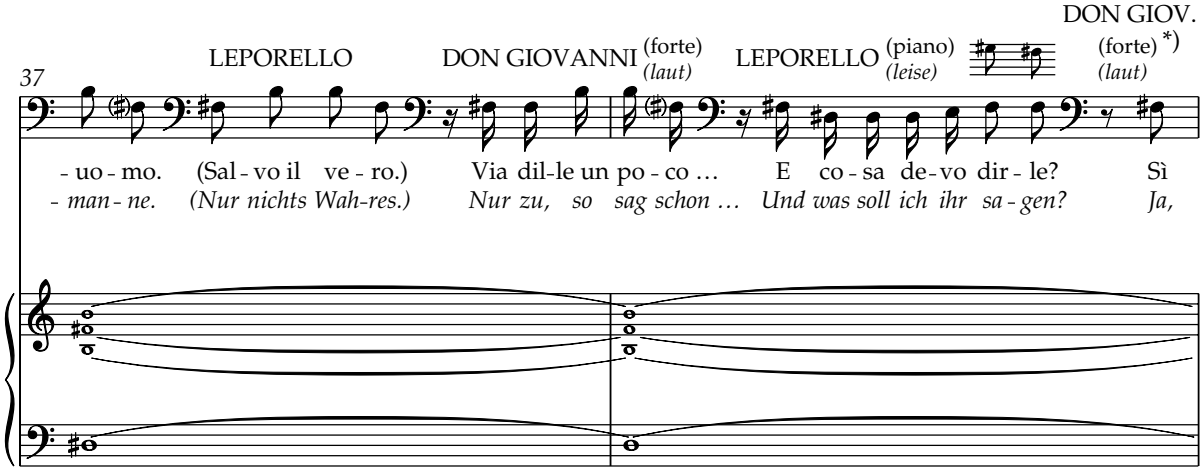


Bärenreiter
Leseprobe
Sample page





Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



*) In den Libretti P und W_2: „(forte; partendo senza esser visto)"vgl. aber T. 39/40. / In the Libretti P and W_2: "(forte partendo senza esser visto)"; cf. however mm. 39/40.

DONNA ELVIRA (a Leporello)
(zu Leporello)

(In questo fra tempo Don Giovanni fugge.)
(Währenddessen benutzt Don Giovanni die Gelegenheit zur Flucht.)

LEPORELLO

39

sì, dil - le pur tut - to. [84] Eb - ben, fa pre - sto … Ma -
ja, sag ihr nur al - les. *Nun gut, be - eil dich … Ma -*

41

- da … men - te … in que-sto m… …on-cios-sia co - sa qua… …fo…
… *cher … auf di… …s… …W… hier, da es nun ein - m… …wä…*

DONNA ELVIRA
(a Leporello)
(zu Leporello)

43

che il qua-dro non è ton - do … Scia-gu - ra - to, co - sì del mio do -
dass das Vier-eck ja nicht rund ist … Un-ver-schäm-ter, mit mei-nem gro-ßen

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

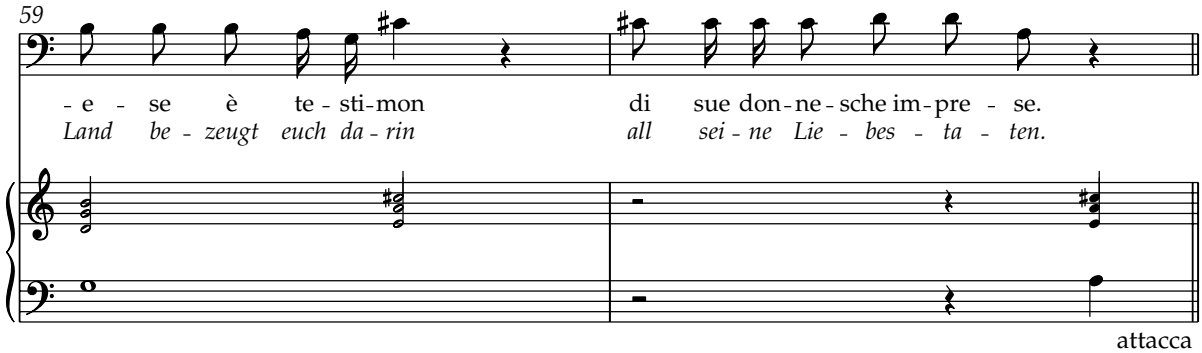


This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



No. 4 Aria

Allegro





Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

78

L. for - - ma, d'o - - gni e - - tà, d'o - gni
häss - - lich, jung und alt, schön und

81

L. for - ma, d'o - gni e - tà.
häss - lich, jung und

cresc. *f*

L. e - li ha la - stanza di lo - dar la gen - ti -
lobt ste[illegible] Neu-e er die An-mut freund-li - cher

p Archi *f p*

92

L. - lez - za, nel - la bru - na la co - stan-za,
Grü - ße, bei der Dunk-len ih - re Treu - e,

Cor. *f* Tutti

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) T. 115: Die Fermate sollte ausgeziert werden. / M. 115: The fermata should be embellished.
**) Zur Streichung der Takte 124-135 („Vi-de"), die Mozart für Wien 1788 nachträglich vorgenommen hat und für die die Takte 123/135, hier in kleinerem Stich dargestellt, zusammengezogen werden mussten, vgl. Vorwort. / See the Preface regarding Mozart's deletion of mm. 124-35 ("Vi-de") for the Vienna production of 1788 and the necessary splicing of mm. 123 and 135, shown here in small print.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Scena VII

MASETTO, ZERLINA e coro di contadini centadine che suonano, ballano e cantano.

7. Szene

MASETTO und ZERLINA; Chor der Bauern und Bäuerinnen, welche Instrumente spielen, tanzen und singen.

No. 5 Coro

Allegro



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

37 MASETTO

M. Gio - vi -
Jun - ge

Coro - rà, la la la ra la, la la la ra la!
sein, la la la ra la, la la la ra la!

- rà, la la la ra la, la la la ra la!
sein, la la la ra la, la la la ra la!

sf p *sf p* *f* *p* Archi

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

41

M. - sta, leg-gie-ri di te - a, non an - da - te gi - ran-do qua e
- te, ihr lo - cke-ren las - t keift nicht hin und her, blei-bet mir

Fl.

45

M. là, e qua e là, e qua e là. Po - co du - ra dé mat - ti la
nah, und bleibt mir nah, und bleibt mir nah. Kurz nur dau-ern die när - ri-schen

Archi

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

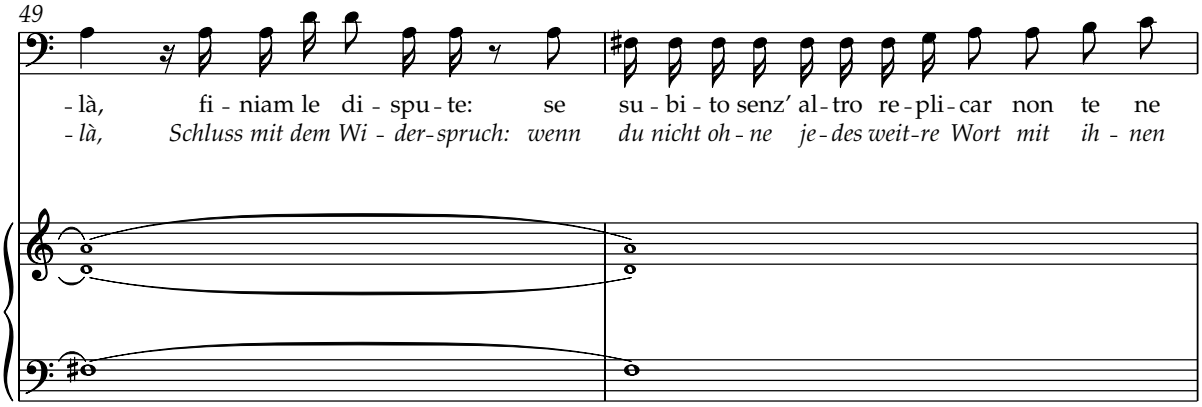


This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

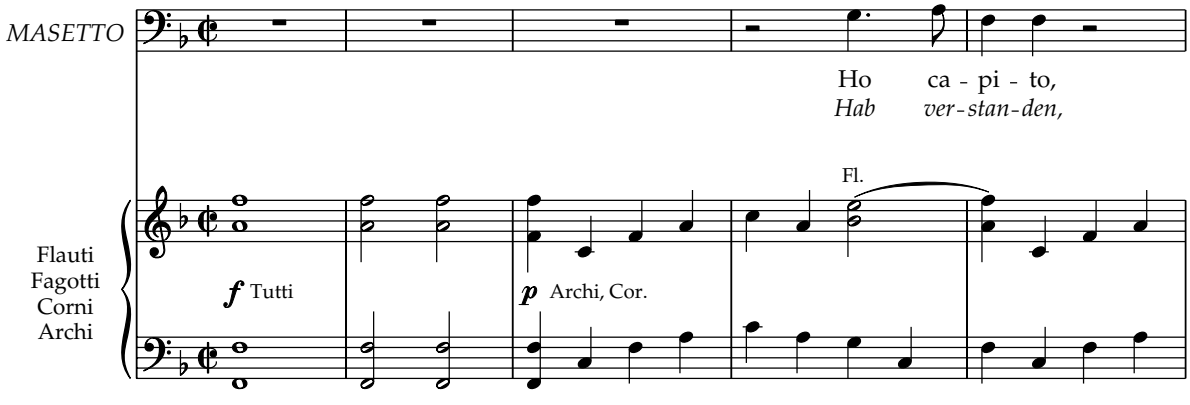




Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

No. 6 Aria

Allegro di molto





Bärenreiter Leseprobe Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) T. 49: Vor dem Takt- und Tempowechsel steht im Autograph kein Taktstrich. / M. 49: No barline is found in the autograph before the change of meter and the new tempo marking.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Scena X

I suddetti e DONNA ELVIRA che ferma con atti disperatissimi DON GIOVANNI.

10. Szene

Die Vorigen und DONNA ELVIRA, die mit verzweifelten Gebärden DON GIOVANNI aufhält.

Recitativo

DONNA ELVIRA
ZERLINA
DON GIOVANNI

DONNA ELVIRA

Fer - ma - ti scel - le - ra - to: il ciel mi fe - ce u - dir le tue per -
Bleib end - lich stehn, Ver - ruch - ter: der Him - mel ließ mich dei - ne Wor - te

3

- fi - die; io so - no a tem - po di al - var que - sta mi se - ra in - no -
hö - ren; ich kam' zur Zeit noch, dies un - schuld' - ge Le - ben dort zu

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

ZERLINA

uo bar - ba - ro ar - ti - glio. Me - schi - na, co - sa
dei - nen grau - sa - men Kral - len. Ich Ärms - te, ach, was

7

DON GIOVANNI

(a Donna Elvira piano)
(leise zu Donna Elvira)

sen - to! (A - mor, con - si - glio!) I - dol mio, non ve - de - te, ch'io vo - glio di - ver -
hör ich? (Ra - te mir, A - mor!) Du mein Al - les, du siehst doch, ich will ein we - nig



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Scena XI

DON GIOVANNI solo; poi DON OTTAVIO e DONNA ANNA.

11. Szene

DON GIOVANNI allein; dann DON OTTAVIO und DONNA ANNA.

Recitativo

DON GIOVANNI

DON GIOVANNI
DON OTTAVIO
DONNA ANNA

Mi par ch'og-gi il de-mo-nio si di-ver-ta d'op-por-si a'miei pia-ce-vo-li pro-
Mir scheint, dass heut der Teu-fel da-ran Spaß hat, mir mei-ne schöns-ten Plä-ne zu durch-

3

DON OTTAVIO

-gres-si; van-no mal tut-ti qua-ti! Ah ch'o-ra, i-do-lo mio, son va-ni i
-kreu-zen; sie miss-lin- -ir al- -le. Ach jetzt, Ge- -lieb- -te mein, sind Trä-nen

pr- -ven-det- -ta si par- -li … Ah Don Gio-van- -ni!
nutz- -denn jetzt spre- -che die Ra- -che … Ah Don Gio-van- -ni! [114]

7

DON GIOVANNI

(Man-ca-va que-sto in-ver.)
(Das hat mir noch ge-fehlt.)

DONNA ANNA

Si- -gno- -re, a tem- -po vi ri-tro-
Welch Zu- -fall, wir tref- -fen euch e- -ben

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

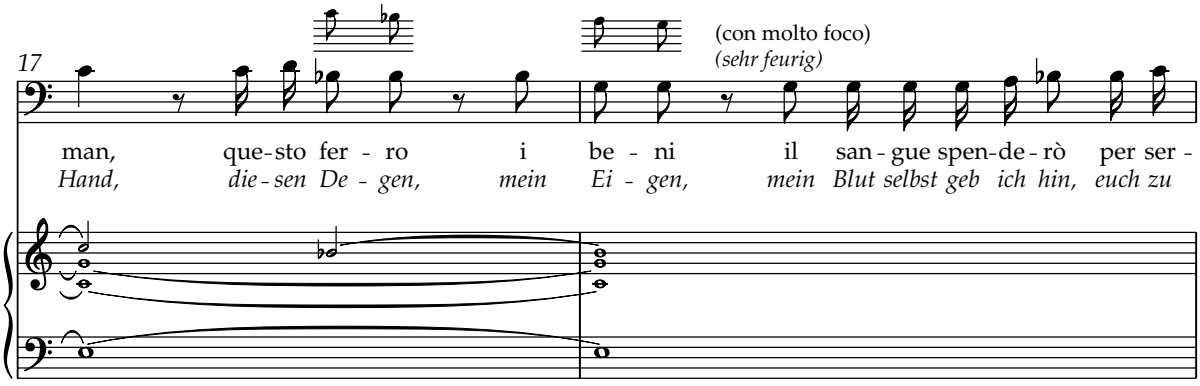
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



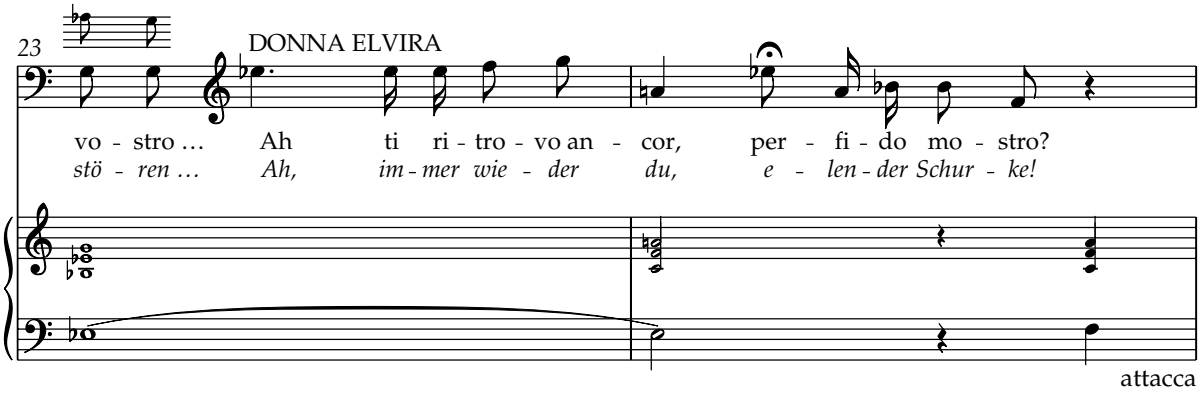




Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Scena XII — 12. Szene

I suddetti; DONNA ELVIRA. *Die Vorigen; DONNA ELVIRA.*



attacca

No. 9 Quartetto

Andante

DONNA ANNA

DONNA ELVIRA

Non ti fi - dar, o mi - se - ra, di
Nein, glaub ihm nicht, Be - trog - ne, ach, er

DON OTTAVIO

DON GIOVANNI

Andante

Flauti
Clarinetti
Fagotti
Corni
Archi

p Archi

4

D.E.

quel ri - bal - do
se Tat!
Me
quel bar - ba - ro
sein Wort

Cl.

p *cresc.*

mfp

D.A.

Cie - li! che a-spet-to no - bi - le! che
Him-mel! welch ed - les An - ge-sicht! welch

D.E.

te vuol tra - di - re an - cor.
so droht auch dir Ver - rat.

DON OTTAVIO

D.O.

Cie - li! che a-spet-to no - bi - le! che
Him-mel! welch ed - les An - ge-sicht! welch

Clar.

Fl.

p Archi

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

55

D.A. - lar: - *sehrt.*

DON GIOVANNI

D.G. Se men va - do, si po - tri - a qual-che co - sa so-spet-

Ich muss blei - ben, darf nicht ge - hen, da durch Miss-traun sie be -

Fl. Viol.

58

DONNA ELVIRA

D.E. Da quel cef - fo si o - tri - a la ne-r'al-ma giu - di -

Schon am Haar schopf kon-nt' man's se - hen: schwarze See - le, die nichts

D.G. - tar. - *lehrt.*

Fl. Clar. Viol.

(a Donna Elvira)

(zu Donna Elvira)

D.A. Dun - que que-gli?

Die - ser al - so?

D.E. - car. *wert.* È un tra - di - to - re: *Ist ein Ver-rä - ter:*

DON OTTAVIO (a Don Giovanni) *(zu Don Giovanni)*

D.O. Dun-que quel-la? *Die - se al - so?*

D.G. È paz - za - rel - la: *Sie ist von Sin-nen:* In - fe - *Un - glück-*

Archi Viol. Fg.

Bärenreiter Leseprobe Sample page

64

D.A. In - co - min - cio a du - bi -
Wer von bei - den hat wohl

D.E. Men - ti - to - re! men - ti - to - re! men - ti - to - re!
Al - les Lü-gen! al - les Lü-gen! al - les Lü-gen!

D.O. In - co - min - cio a du - bi -
Wer von bei - den hat wohl

D.G. - li - ce!
- sel'-ge!

sf Tutti *f* Viol. Va.

Bärenreiter Leseprobe Sample page

68

D.A.

D.E.

D.O. NNI (pia o a Donna vin
(leise zu Donna Elvira)

D.G. , zit - to, che la gen - te si ra - du - na a noi d'in -
doch, still, dass nicht die Leu - te sich noch hier um uns ver -

69

D.G. - tor - no, sia - te un po - co più pru - den - te, vi fa - re - te cri - ti -
- sam - meln, seid doch nur ein we - nig klü - ger, denn sonst re - det man von



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Scena XV

LEPORELLO solo; poi DON GIOVANNI.

15. Szene

LEPORELLO allein; dann DON GIOVANNI.

Recitativo

LEPORELLO

LEPORELLO
DON GIOVANNI

Io deg-gio ad o-gni pat-to per sem-pre ab-ban-do-nar que-sto bel
Ich muss in je-dem Fal-le den Wahn-sin-ni-gen end-gül-tig ver-

3

mat-to! Ec-co-lo qui: gua-da-gn- qual in-dif-fe-ren-za se ne ie-ne! –
-las-sen! Schon ist er da: so- sei- mir, wel-cher See-len-ru- -her-kommt! –

LEPORELLO

ni-o, va tut-to be-ne! Don Gio-van-ni-no
rel-lo, 's geht al-les herr-lich! O mein Don Gio-van-

8

DON GIOVANNI LEPORELLO

mi-o, va tut-to ma-le! Co-me va tut-to ma-le? Va-do a
-ni-no, 's geht al-les ü-bel! Was heißt: 's geht al-les ü-bel? Grad nach

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

No. 12 Aria

Andante grazioso

ZERLINA

Bat - ti, bat - ti, o bel Ma - set - to, la tua po - ve - ra Zer -
Schlag mich, schlag mich, mein Ma - set - to, ich will al - les oh - ne

Viol.

Flauto
Oboe
Fagotto
Corni
Archi

p

Vc. obbligato

4

Z.

- li - na: sta - rò qui come a - gnel - li - na le tue bot - te ad a - spet -
*Kla - gen wie ein sanf - tes Lamm er - tra - gen, dei - ne Prü - gel_ nehm ich_*

Z.

Bat - ti, bat - ti, la tua Zer -
Schlag mich, schlag mich, ich will's er -

12

Z.

- li - na: sta - rò qui _____, sta - rò qui _____ le tue bot - te ad a - spet -
- tra - gen: wie ein Lamm ____, wie ein Lamm ____, dei - ne Prü - gel_ nehm ich

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) T. 60: Die Fermate sollte ausgeziert werden. / M. 60: The fermata should be embellished.
**) T. 60: Vor dem Takt- und Tempowechsel steht im Autograph kein Taktstrich. / M. 60: No barline is found in the autograph before the change of meter and the new tempo marking.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Recitativo

MASETTO

MASETTO (DON GIOVANNI) ZERLINA

Guar-da un po' co-me sep-pe que-sta stre - ga se-dur-mi! sia-mo
Sieh mal an, die-se He - xe, die ver-steht zu ver-füh-ren! ja im

3

DON GIOVANNI (di dentro)
(von drinnen)

pu - re i de - bo - li di te - sta! Sia [illegible] ta tut - to a u-na gran
Kopf sind wir Män-ner doch viel schwä-cher! [illegible] les fer - tig zum gro-ßen

Ma - set - to, Ma - set - to! o - di la vo - ce del mon-
Ma - set - to, Ma - set - to! hörst du die Stim - me un-sers

7

MASETTO ZERLINA MASETTO

- sù ca - va - lie - ro! Eb-ben che c'è? Ver - rà! La - scia che
gnä - di - gen Her - ren? Was ist da - bei? Er kommt! Lass ihn doch

Bärenreiter Leseprobe Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

20

Z. sai quel che può far, po - ve - ret - to! tu non sai_ quel che può far.
nicht, was er dir tut, ar - mer Teu - fel! du weißt nicht, was er_ dir_ tut.

MASETTO

M. Fac - cia,
Tu er,

cresc.

25

Z. A non gio - van[illegible] a - ro - le!
Ach, da hel[illegible] ke[illegible]e Wor - te!

M. [illegible]uo - !
[illegible]ol - [illegible]
Par[illegible]
Sprich nur

cresc.

p

29

Z. Che ca - pric - cio ha nel - la te - sta! Che ca -
Wel - che Lau - nen, wel - che Gril - len! Wel - che

M. for - te, e qui t'ar - re - sta!
laut und bleib hier ste - hen!
Par - la
Sprich nur

f *p* *f* Tutti

p

Bärenreiter Leseprobe Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Scena XVIII

DON GIOVANNI, ZERLINA;
MASETTO nella nicchia.

18. Szene

DON GIOVANNI, ZERLINA;
MASETTO in der Nische.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

145

ZERLINA

Z. Sì sì, fac - cia - mo co - re, sì

Wir zö - gern nicht mehr län - ger, wir

DON GIOVANNI

D.G. - di - te; ve - ni - te o - mai con me,

- kan - ten; kommt drum mit mir, ihr zwei,

MASETTO

M. Sì

Wir

nell' orchestra

p

150

Z. sì, fac - cia - mo co - re ed a bal - lar co - gli al - tri an - dia - mo tut - ti

zö - gern nicht mehr län - ger un - mit den an - dern tan - zen gehn wir jetzt al - le

D.G. ve - ni - te, ve - ni - te o - mai,

kommt drum mit mir, kommt drum mit mir, ihr

M. ed a bal - lar co - gli al - tri an - dia - mo tut - ti

un - mit den an - dern tan - zen gehn wir jetzt al - le

cresc.

155

Z. tre, an - dia - mo, an - dia - mo tut - ti

drei, gehn wir jetzt, gehn wir jetzt al - le

D.G. me, ve - ni - te, ve - ni - te o - mai con

zwei, kommt mit mir, kommt drum mit mir, ihr

M. tre, an - dia - mo, an - dia - mo tut - ti

drei, gehn wir jetzt, gehn wir jetzt al - le

Fl.

f

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Scena XIX

DON OTTAVIO, DONNA ANNA
e DONNA ELVIRA in maschera; poi LEPORELLO
e DON GIOVANNI alla finestra.

19. Szene

DON OTTAVIO, DONNA ANNA
und DONNA ELVIRA maskiert; dann LEPORELLO
und DON GIOVANNI am Fenster.

169 DONNA ELVIRA

D.E. Bi -
Wir

Viol. *p* Fg. Archi

174

D.E. - so - gna aver co - rag - gio, o ca - ri a[m]ci mie - i, e i
brau - chen Mut, ihr Freun - de, nur dann kann es ge - ra - ten, und

simile Va.

D.E - i sco - prir, sco - prir po - tre - mo al -
- *ten bald, sind heu - te noch ent -*

Fg.

182

D.E. - lor.
- *deckt.*

DON OTTAVIO

D.O. L'a - mi - ca di - ce be - ne: co - rag - gio a - ver con -
Der Freun - din Rat ist rich - tig: Mut ist vor al - lem

Cor.

Bärenreiter Leseprobe Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

244

D.O. Gra - zie di tan - to o - no - re; an - diam, com - pa - gne
Dank euch für so viel Eh - re; so gehn wir, mei - ne

247

D.O. bel - le.
Schö - nen.

L. L'a - mi - co an-che su - ue - le pro - ve fa - rà d'a -
Er wird auch - de - nen pro - ben, wie Lie - be

D. Pro - teg - ga il giu - sto cie - lo il
Es schüt - ze_ uns der Him - mel, nach

D.E. Ven - di - chi il giu - sto
Ra - che ge - währ_ der

D.O. Pro - teg - ga il giu - sto cie - lo il
Es schüt - ze_ uns der Him - mel, nach

(Entra e chiude.)
(Er geht hinein und schließt das Fenster.)

L. - mor.
tut.

Adagio nell' orchestra

p Archi

p Fiati

Bärenreiter Leseprobe Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) Die Unterlegung des italienischen Textes in T. 260-261 (Donna Elvira) entspricht dem Autograph. / The text setting in mm. 260-1 (Donna Elvira) is authentic.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Scena XX

Sala illuminata e preparata per una gran festa di ballo.
DON GIOVANNI, MASETTO, ZERLINA, LEPORELLO; contadini e contadine; poi DONNA ANNA, DONNA ELVIRA e DON OTTAVIO in maschera; servitori con rinfreschi.

20. Szene

Erleuchteter und für ein großes Ballfest vorbereiteter Saal.
DON GIOVANNI, MASETTO, ZERLINA, LEPORELLO; Bauern und Bäuerinnen; dann DONNA ANNA, DONNA ELVIRA und DON OTTAVIO maskiert; Diener mit Erfrischungen.

273 **Allegro**

Viol.

Va.

(Don Giovanni fa seder le ragazze, e Leporello i ragazzi che saranno in atto d'aver finito un ballo.)
(Don Giovanni fordert die Bäuerinnen, Leporello die Bauernburschen zum Sitzen auf, die gerade einen Tanz beendet haben.)

278 Clar.

D.G. sa - ez - zo - se ra - gaz - *aus nun, ihr lieb - li - chen Mäd - chen,*

Rin - fre - sca - te - vi, bei gio - vi - *Und er - frischt euch, ihr lus - ti - gen*

287

D.G. tor - ne - re - te a far pre-sto le paz - ze, tor - ne - re - te a scher-zar e bal - *gleich da - nach könnt ihr wie-der-um tol - len, kehrt zu - rück dann zu Scher-zen und*

L. - not - ti, tor - ne - re - te a far pre-sto le paz - ze, tor - ne - re - te a scher-zar e bal - *Bur - schen, gleich da - nach könnt ihr wie-der-um tol - len, kehrt zu - rück dann zu Scher-zen und*

Archi

Archi

Bärenreiter Leseprobe Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Maestoso

(Entrano Don Ottavio, Donna Anna e Donna Elvira mascherati.)
(Don Ottavio, Donna Anna und Donna Elvira treten maskiert ein.)

360 LEPORELLO

L. Ve - ni - te pur a - van - ti, vez - zo - se ma - sche -
He - rein, he - rein, kommt nä - her, ihr hüb - schen, klei - nen

f Tutti *p* Archi Clar.

366 DON GIOVANNI

D.G. È a - pe - to a - ut - ti quan - ti,
Mein Haus steht al - len of - fen,

L. - ret - te!
Mas - ken!

Archi

D. Siam gra - ti a tan - ti se - gni di ge - ne - ro - si -
Von Her - zen sind wir dank - bar für sol - che Gast - lich -

D.E. Siam gra - ti a tan - ti se - gni di ge - ne - ro - si -
Von Her - zen sind wir dank - bar für sol - che Gast - lich -

DON OTTAVIO

D.O. Siam gra - ti a tan - ti se - gni di ge - ne - ro - si -
Von Her - zen sind wir dank - bar für sol - che Gast - lich -

D.G. vi - va la li - ber - tà!
Frei - heit, sie le - be hoch!

Timp. Cln. Archi Legni

Bärenreiter Leseprobe Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

396

D.A. -tà, vi - va, vi - va la li - ber - tà, vi - va, vi - va la li - ber - tà, la li - ber -
hoch, Frei - heit, Frei-heit, sie le - be hoch, Frei - heit, Frei-heit, sie le - be hoch, sie le - be

D.E. -tà, vi - va, vi - va la li - ber - tà, vi - va, vi - va la li - ber - tà, la li - ber -
hoch, Frei - heit, Frei-heit, sie le - be hoch, Frei - heit, Frei-heit, sie le - be hoch, sie le - be

D.O. -tà, vi - va, vi - va la li - ber - tà, vi - va, vi - va la li - ber - tà, la li - ber -
hoch, Frei - heit, Frei-heit, sie le - be hoch, Frei - heit, Frei-heit, sie le - be hoch, sie le - be

D.G. -tà, vi - va, vi - va la li - ber - tà, vi - va, vi - va la li - ber - tà, la li - ber -
hoch, Frei - heit, Frei-heit, sie le - be hoch, Frei - heit, Frei-heit, sie le - be hoch, sie le - be

L. -tà, vi - va, vi - va la li - ber - tà, vi - va, vi - va la li - ber - tà, la li - ber -
hoch, Frei - heit, Frei-heit, sie le - be hoch, Frei - heit, Frei-heit, sie le - be hoch, sie le - be

Fiati Viol.

D.A

D.E. -tà!
hoch, be hoch!

D.O. -tà, la li - ber - tà!
hoch, sie le - be hoch!

(a Leporello)
(zu Leporello)

D.G. -tà, la li - ber - tà! Ri - co - min - cia - te il suo - no! Tu ac - cop - pia i bal - le -
hoch, sie le - be hoch! Fangt wie - der an zu spie - len! Du bil - dest mir die

L. -tà, la li - ber - tà!
hoch, sie le - be hoch!

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

MENUETTO

(Don Ottavio balla Menuetto con Donna Anna)
(Don Ottavio tanzt mit Donna Anna Menuett.)

406

D.G.

- ri - ni!
Paa-re!

(sopra il teatro)

Orchestra I

Tutti

Ob.

Cor.

Tutti

Cor.

411 LEPORELLO

L.

Da bra - vi, via, bal-
He mun - ter, auf zum

Orchestra I

Ob.

Tutti

Cor.

mo - ro!
Ich ster - be!

Donna Anna)
zu Donna Anna)

D.E.

Quel-la è la con - ta - di - na.
Das ist das Bau-ern - mäd-chen.

DON OTTAVIO (a Donna Anna)
(zu Donna Anna)

D.O.

Si - mu - la - te!
Lasst nichts mer-ken!

L.

- la - te!
Tan-ze!

Orchestra I

Cor.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

(Fa ballar per forza Masetto.)
(zwingt Masetto zu tanzen)

450

L. bal - - la, a - mi - co mi - o, fac - ciam quel ch'al - tri
tan - - ze mir, mein Freund - chen, wir tun's den an - dern

Orchestra III

Orchestra II

Orchestra I

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

453

D.G. Vie ni[illegible] me _____, mia v[illegible] vie - ni
[illegible]mm, [illegible]m mit mir _____ [illegible]mein Le[illegible] komm nur,

(Conduce [illegible]a
(Er führt [illegible]ie fort

[illegible].)
[illegible]tschen.)

L.

MASETTO

(Si cava dalle mani di
(Er entwindet sich den

M. La - scia - mi … ah no … Zer-
Lass mich doch … ach nein … Zer-

(da il segno)

LEPORELLO / MASETTO

Orchestra III

Orchestra II

Orchestra I

*) la Teitsch = danza « alla tedesca » („Deutscher")

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

491

D.A.

Siam qui noi per tua di - fe - sa. Siam qui noi per tua di -
Wir sind hier zu dei - nem Schut - ze. Wir sind hier zu dei - nem

D.E.

Siam qui noi per tua di - fe - sa. Siam qui noi per tua di -
Wir sind hier zu dei - nem Schut - ze. Wir sind hier zu dei - nem

Z.

- ta!
- *be!*

D.O.

Siam qui noi per tua di - fe - sa. Siam qui noi per tua di -
Wir sind hier zu dei - nem Schut - ze. Wir sind hier zu dei - nem

MASETTO

M.

Siam qui noi per tua di - fe - sa. Siam qui noi per tua di -
Wir sind hier zu dei - nem Schut - ze. Wir sind hier zu dei - nem

D.

- fe - sa, per tua di - fe - sa.
nem Schut - ze, zu dei - nem Schut - ze.

D.E.

- fe - sa, per tua di - fe - sa, per tua di - fe - sa.
Schut - ze, zu dei - nem Schut - ze, zu dei - nem Schut - ze.

D.O.

- fe - sa, per tua di - fe - sa, per tua di - fe - sa.
Schut - ze, zu dei - nem Schut - ze, zu dei - nem Schut - ze.

M.

- fe - sa, per tua di - fe - sa, per tua di - fe - sa.
Schut - ze, zu dei - nem Schut - ze, zu dei - nem Schut - ze.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

(esce con spada in mano. Conduce seco per un braccio Leporello e finge di voler ferirlo; ma la spada non esce dal fodero.)
(kommt mit dem Degen in der Hand heraus. Er führt Leporello an einem Arm mit sich und tut so, als wolle er auf ihn einstechen; aber der Degen geht nicht aus der Scheide.)

Andante maestoso

DON GIOVANNI

499

D.G. Ec-co il bir-bo che t'ha of-fe-sa: ma da me la pe-na a-
Hier der Schur-ke, der dich kränk-te, sei be-straft für sei-ne

Ob.

Archi

503

D.G. -vrà, la pe-na a-vrà! Mo-ri, i-ni-quo! mo-ri, i-ni-quo!
Tat, für sei-ne Tat! Stirb, Ver-bre-cher! stirb, Ver-bre-cher!

LEPORELLO

L. Ah co-sa fa-te! ah co-sa fa-te!
ach, ach, was tut ihr? ach, ach, was tut ihr?

Archi Legni Archi Legni

(pistola in mano)
(mit der Pistole in der Hand)

506

D.O. Nol spe-ra-te! nol spe-ra-te!
Lasst das Spiel nun! lasst das Spiel nun!

D.G. mo-ri, di-co!
du musst ster-ben!

L. fa-te! ah co-sa fa-te!
tut ihr? ach, ach, was tut ihr? [217]

Archi Legni *cresc.*

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

520

D.A.
Tut - to tut - to già si sa. Tut - to tut - to già si
Al - les, al - les weiß man schon. Al - les, al - les weiß man

D.E.
Tut - to tut - to già si sa. Tut - to tut - to già si
Al - les, al - les weiß man schon. Al - les, al - les weiß man

Z.
sa. Tut - to tut - to già si sa. Tut - to
schon. Al - les, al - les weiß man schon. Al - les,

D.O.
Tut - to tut - to già si sa. Tut - to tut - to già si
Al - les, al - les weiß man schon. Al - les, al - les weiß man

M.
tut - to già si sa Tut - to tut - to già si
al - les weiß man schon Al - les, al - les weiß man

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

D.E.
sa. Tut - to tut - to già si sa. Tut - to
schon. Al - les, al - les weiß man schon. Al - les,

Z.
tut - to già si sa, già si sa. Tut - to
al - les weiß man schon, weiß man schon. Al - les,

D.O.
sa. Tut - to tut - to già si
schon. Al - les, al - les weiß man

M.
sa. Tut - to
schon. Al - les,



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

560

D.A.

tre - ma!
be - be!

Z.

tre - ma!
be - be!

D.E.

tre - ma!
be - be!

D.O.

tre - ma!
be - be!

D.

e un or - ri - bi - le tem - pe - sta mi - nac -
Stur - mes - win - de mich um - we - hen, drohn, o

L.

ch'ei si fac - cia, e un or - ri - bi - le tem - pe - sta mi - nac -
nicht, wie ihm ge - sche - hen, Stur - mes - win - de ihn um - we - hen, drohn, o

M.

tre - ma!
be - be!

cresc.

f

f

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

583

D.A.
- drà, il suo ful - - mi - ne ca - drà.
Schlag, Blit - ze lohn, dich trifft ihr Schlag.

Z.
- drà, il suo ful - - mi - ne ca - drà.
Schlag, Blit - ze lohn, dich trifft ihr Schlag.

D.E.
- drà, il suo ful - - mi - ne ca - drà.
Schlag, Blit - ze lohn, dich trifft ihr Schlag.

D.O.
- drà, il suo ful - - mi - ne ca - drà.
Schlag, Blit - ze lohn, dich trifft ihr Schlag.

D.G.
È con-fu - sa
Mir ver-wir - ren

L.
È con-
Ihm ver-

M.
- drà, il suo ful - - mi - ne ca - drà.
Schlag, Blit - ze lohn, dich trifft ihr Schlag.

Viol.
p

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

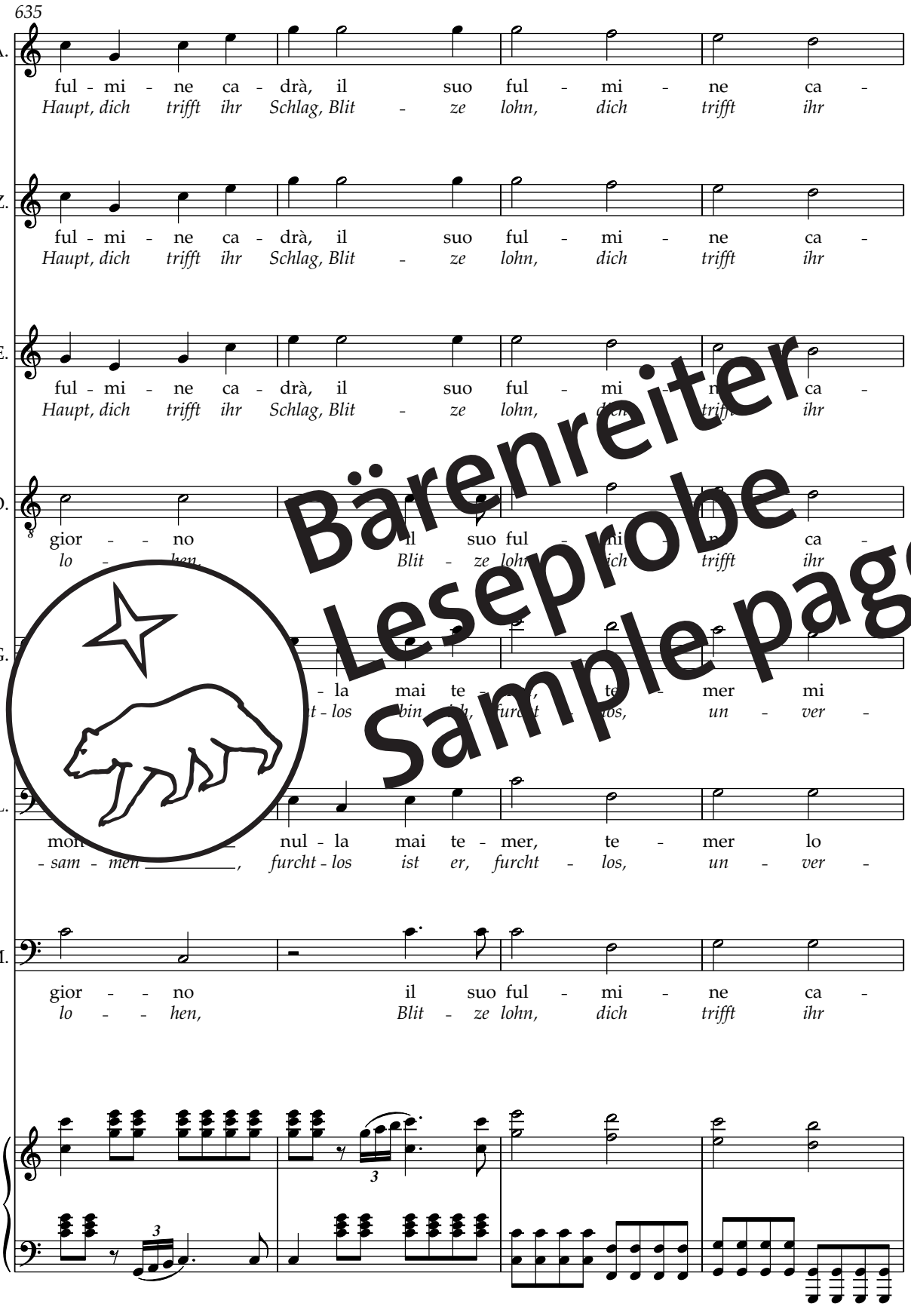
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Fine dell' Atto primo
Ende des ersten Aktes

ATTO SECONDO

Strada.

Scena I

DON GIOVANNI e LEPORELLO.

ZWEITER AKT

Straße.

1. Szene

DON GIOVANNI und LEPORELLO.

No. 14 Duetto

Allegro assai



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Recitativo

DON GIOVANNI LEPORELLO DON GIOVANNI

DON GIOVANNI
LEPORELLO

Le-po-rel - lo. Si - gno - re. Vien qui, fac - cia-mo
Le-po-rel - lo. Was wünscht ihr? Komm her, schlie-ßen wir

DON GIOVANNI
(gli da del danaro.)
LEPORELLO *(gibt ihm Geld.)* LEPORELLO

3

pa - ce: pren - di … Co - sa? Quat-tro do[illegible]pe. O[illegible]sen-ti - te, per que-sta
Frie-den: nimm das … Was denn? Vier Dub[illegible]- nen. O! so hört mich, dies ei - ne

ac-cet - to: ma non vi ci av - vez - za - te; non cre -
och mit, Herr: doch sei es auch das letz - te; glaubt ja

7

- de - ste di se - dur - re i miei pa - ri, co - me le don - ne, a for - za di da -
nicht, ihr könnt auch mich so ver-füh - ren wie eu - re Frau - en, nur durch den Glanz des

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Scena II

Si fa notte a poco a poco.
DON GIOVANNI, LEPORELLO, DONNA ELVIRA.

2. Szene

Es wird allmählich dunkel.
DON GIOVANNI, LEPORELLO, DONNA ELVIRA.

No. 15 Terzetto

Andantino

(alla finestra)/*(am Fenster)*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

14

D.E. - tà.
Schuld.

DON GIOVANNI

D.G. Co - glie - re io vo' il mo-
Das kommt mir sehr ge-

LEPORELLO

L. Zit - to! di Don-na El-vi-ra, si - gnor, la vo-ce io sen-to!
Still! das ist Don-na El-vi-ra, mein Herr, 's ist ih - re Stim-me!

Fl.

Fg.

17

D.G. - men - to; tu fer - ma - ti po' là, tu fer - ma
- la - ern: du bleib - fort ru - hig stehn, du bleib - fort ru - hig stehn!

Legni

e parla a Donna Elvira.)
ello und spricht zu Donna Elvira.)

D.G. El - vi - ra, i-do - lo mi- o …
El - vi - ra, mei - ne Sehn-sucht …

Archi Legni Viol. Vc.

24

D.G. El - vi - ra, i - do - lo mi - o …
El - vi - ra, mei - ne Sehn - sucht …

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) Zur Streichung der Takte 32-34 („Vi-de“), die Mozart für Wien 1788 vorgenommen hat und für die in den Singstimmen der Anschluss in T. 35 (in kleinerem Stich dargestellt) geändert werden musste, vgl. Vorwort. / See the Preface regarding the Mozart's deletion of mm. 32-4 ("Vi-de") for the Vienna production of 1788 and the necessary continuation of the voices from m. 35, shown here in small print.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

51

D.G. - ci - do! Ah m'uc - ci - do!
sterb ich! Ach, ich ster - be!

L. Se se - gui - ta-te, io ri - do. Se se - gui - ta-te, io ri - do, ri - do, ri - do,
Wenn ihr nicht auf-hört, lach ich. Wenn ihr nicht auf-hört, lach ich, lach ich, lach ich,

p *cresc.* *mf* *p* Archi *un poco crescendo*

53

D.G. I - do - lo mio _____, vien _____ qu
Liebs - te, so kom _____ ra

L. ri - do, ri - do, ri - do, ri - do, ri - do, ri - do, ri - do
lach ich, lach ich, lach ich, lach ich, lach ich, lach ich

f *o* Archi *tr* Cor.

D.E. Dei, che ci - men - to è que - sto!
Göt - ter, so soll ich's wa - gen?
(a parte) / *(für sich)*

D.G. Spe - ro che ca - da pre - sto!
Bald werd ich sie wohl ha - ben!
(a parte) / *(für sich)*

L. Già quel men - da - ce lab - bro!
Seht nur, mit wel - chen Lü - gen

Clar. Fg. Archi., Fl.

Bärenreiter Leseprobe Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) Zur Streichung der Takte 63-74 („Vi-de"), die Mozart für Wien 1788 nachträglich vorgenommen hat, vgl. Vorwort. / See the Preface regarding Mozart's deletion of mm. 63-74 ("Vi-de") for the Vienna production of 1788.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Recitativo

DON GIOVANNI (allegrissimo) *(sehr heiter)* LEPORELLO

DON GIOVANNI
LEPORELLO

A - mi - co, che ti par? Mi par che ab - bia - te u -
Nun, Freund, was sagst du jetzt? Ihr habt wohl, scheint mir, ein

3

DON GIOVANNI

- n'a - ni - ma di bron - zo. Va' là, ch[illegible] gran [illegible] - zo! A - scol-ta
Herz, so hart wie Ei - sen. Ach geh, du bist ein Dumm-kopf! Hör, was du

qui vie[illegible], tu cor-ri ad ab-brac-ciar - la, fal - le
[illegible] he - rab-kommt, läufst du, sie zu um - ar - men, bist wohl

7

quat - tro ca - rez - ze, fin - gi la vo - ce mi - a, poi con bel - l'ar - te
auch et - was zärt - lich, sprichst wie mit mei - ner Stim - me, und mit Ge - schick ver -

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



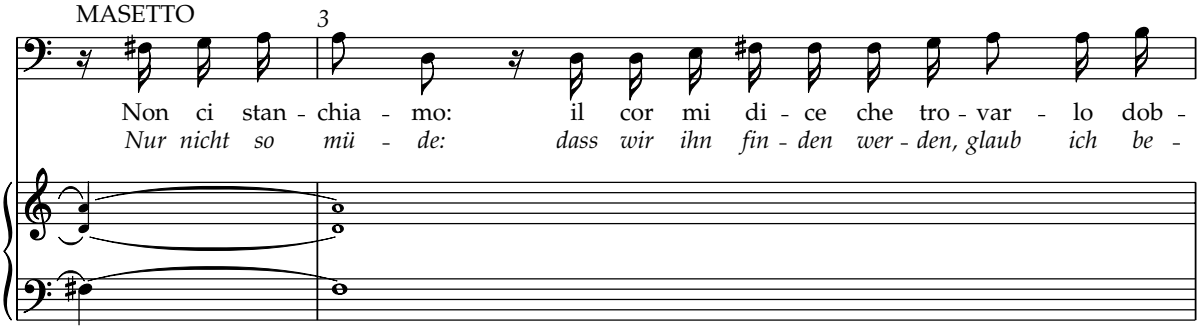
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Scena IV

MASETTO armato d'archibuso e pistola; contadini e suddetto.*)

4. Szene

MASETTO mit Gewehr und Pistole bewaffnet; Bauern und der Vorige.



*) In den Libretti: „Don Giovanni; Masetto con contadini armati di spade e di fucili." / („Don Giovanni; Masetto und Bauern, bewaffnet mit Gewehren und Degen.") / In the Libretti: („Don Giovanni; Masetto and peasants, armed with firearms and swords.")

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

No. 17 Aria

Andante con moto

(accennando a destra)
(nach rechts zeigend)

DON GIOVANNI

Me - tà di voi qua va - da - no, e
Ein Teil von euch muss da - hin gehn, der

Viol.

Flauti
Oboi
Fagotti
Corni
Archi

p

Cor.

(accennando a sinistra)
(nach links zeigend)

3

D.G.

gli al - tri va - dan là, e pia - pian lo cer - chi - no,
an - de - re sucht dort, und ganz, ganz leis um - schleicht ihr ihn,

D.G.

lon - tan non fia di qua, no, lon -
sehr weit kann er nicht sein, nein, sehr

9

D.G.

- tan, lon - tan non fia di qua. Se un uom e u - na ra -
weit, sehr weit kann er nicht sein. Geht ei - ner mit 'nem

Viol.

tr *tr*

Fg.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Scena V

DON GIOVANNI e MASETTO.
Ritorna in scena Don Giovanni,
conducendo seco per la mano Masetto.

5. Szene

DON GIOVANNI und MASETTO.
Don Giovanni kommt zurück,
Masetto an der Hand führend.

Recitativo

DON GIOVANNI

DON GIOVANNI
MASETTO

Zit - to! la - scia ch'io sen - ta: ot - ti-ma-men - te; dun-que dob-biam uc -
Stil - le! lass mich erst hö - ren: al-les in Ord-nung; al - so, wir soll'n ihn

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

3

MASETTO DON GIOVANNI

i - c - E non ti ba - e - rin rom - per-gli
- ti - lich. *Und dir ge - fällig - es nicht, ihn zu ver -*

5

MASETTO

l'os - sa … fra-cas-sar - gli le spal - le … No no, vo-glio am-maz -
- prü - geln … ihm die Kno - chen zu bre - chen … Nein, nein, ich will ihn



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

18

ZERLINA

qui … E poi non ti duol al - tro? Duol-mi un po - co que-sto piè, que-sto brac-cio, e que-sta
hier … Und wei-ter tut dir nichts weh? Et - was schmerzt mich die-ser Fuß, die-ser Arm hier und die-se

MASETTO

21

ZERLINA

ma - no. [300] Via via, non è gran mal, se il re[illegible] sa - no.
Hand da. Komm, geh, das ist nicht schlim[illegible] wenn [illegible]nst [illegible]- les heil ist.

sa; pu[illegible]he tu mi pro - met - ta d'es - se - re men ge -
- se; wenn du mir nur ver-sprichst, ver - nünf - tig dich zu be -

25

- lo - so, io, io ti gua - ri - rò, ca - ro il mio spo - so.
- tra - gen, dann mach ich dich ge - sund, lie - ber Ma - set - to.

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) T. 51: Die Fermate sollte ausgeziert werden. / M. 51: The fermata should be embellished.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

41

D.O. - vrà de' tuoi mar -
selbst mit dei - - - - - nem

Ob.

43

D.O. - tir, de' tuoi mar -
Schmerz, mit dei - - - - nem

Fl.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

D.A. - *sia la m* pe - na que-sto
dor mi - nen Lei - de die Er -

D.O.

48

D.A. pic - cio - lo ri - - sto - ro,
- *qui - ckung die - - ser Trä - nen,*



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) T. 86/87, Donna Elvira: im Autograph Ganztaktpausen; vgl. jedoch T. 94f. / Mm. 86-7, Donna Elvira: Whole-bar rests in the autograph score; however, see mm. 94f.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

(si scopre e si mette in ginocchio davanti gli altri.)
(zeigt sein Gesicht und wirft sich vor den andern auf die Knie.)

99

L. - do - no, si - gno - ri mie - i
- bar - men, ihr mei - ne Her - ren

cresc. p

102

L. , quel - lo io non so - no, sba - glia co -
, ich bin ein and - rer, hört doch, sie

cresc. p cresc.

L. ; vi - ver la - scia - te - mi per ca - ri -
; lasst mich am Le - ben, ach, Barm-her - zig -

p cresc. f p

109

L. - tà, vi - ver la - scia - te - mi per ca - ri -
- keit, lasst mich am Le - ben, ach, Barm - her - zig -

cresc. f p

Bärenreiter Leseprobe Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Molto Allegro

131 LEPORELLO

L. *p*

Mil - - le tor - bi -
Tau - - send furcht - ba -

f Tutti *p* Archi

136 DONNA ANNA

D.A. *f*

Mil - le tor - bi - di pen - sie - ri
Tau - send furcht - ba - re Ge - dan - ken

ZERLINA

Z. *f*

Mil - le tor - bi - di pen - sie - ri
Tau - send furcht - ba - re Ge - dan - ken

D.C. *f*

Mil - le tor - bi - di pen - sie - ri
Tau - send furcht - ba - re Ge - dan - ken

L.

- di pen - sie - ri
- re Ge - dan - ken

MASETTO

M. *f*

Mil - le tor - bi - di pen - sie - ri
Tau - send furcht - ba - re Ge - dan - ken

f Tutti

Bärenreiter Leseprobe Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) Zur Streichung der Takte 229-258, die Mozart für Wien 1788 vorgenommen hat, vgl. Vorwort. / The deletion of measures 229-58 was made by Mozart for Vienna 1788, cf Preface.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

(Parte coi servi.)
(geht mit den Dienern ab.)

267

D.A. - tà! Che im - pen - sa - ta no - vi - tà!
- tat! Un - er - hör - te Mis - se - tat! [370]

Z. - tà! Che im - pen - sa - ta no - vi - tà!
- tat! Un - er - hör - te Mis - se - tat!

D.E. - tà! Che im - pen - sa - ta no - vi - tà!
- tat! Un - er - hör - te Mis - se - tat!

D.O. - tà! Che im - pen - sa - ta no - vi - tà!
- tat! Un - er - hör - te Mis - se - tat!

L. di - - - - - ve - ri tà!
Un - - - der - - - in der tat! [33]

- pen - sa - ta no - vi - tà!
- er - hör - te Mis - se - tat!

Bärenreiter Leseprobe Sample page

272

Scena IX

DONNA ELVIRA, DON OTTAVIO, LEPORELLO, ZERLINA e MASETTO.

9. Szene

DONNA ELVIRA, DON OTTAVIO, LEPORELLO, ZERLINA und MASETTO.

Recitativo

ZERLINA
DONNA ELVIRA
DON OTTAVIO
MASETTO

ZERLINA

Dun-que quel-lo sei tu che il mio Ma-set-to po-co fa cru-del-men-te mal-trat-
Al - so du hast dann auch mei - nen Ma-set-to gra-de e-ben so fürch-ter-lich miss-

3

DONNA ELVIRA

- ta - sti? Dun-que tu [illegible] na sti, o scel - le [illegible] spac -
- han - delt? Al - so du, Scha[illegible]re, du hast mich [illegible]ro[illegible] und

DON OTTAVIO

- [illegible] da Don Gio - van - ni? Dun - que tu in que - sti pan - ni
tatst [illegible] wärst du Don Gio - van - ni? Al - so in die - sen Klei - dern

7

ZERLINA

ve - ni - sti qui per qual - che tra - di - men - to! A me toc - ca pu -
dach-test du, ir - gend - wen zu hin - ter - ge - hen! An mir ist's, ihn zu

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Scena X

DONNA ELVIRA, DON OTTAVIO,
ZERLINA e MASETTO.

10. Szene

DONNA ELVIRA, DON OTTAVIO,
ZERLINA und MASETTO.

Recitativo*)

DONNA ELVIRA
MASETTO
ZERLINA
DON OTTAVIO

DONNA ELVIRA — MASETTO — ZERLINA

Fer-ma, per - fi - do, fer-ma … [392] Il bir-bo ha l'a-li ai pie-di … [422] Con qual ar-te
Halt, du Spitz-bub, bleib ste-hen … *Der läuft, als hätt er Flü-gel …* *Wie ge-ris-sen*

3

DON OTTAVIO

l'i - ni - quo! … [422] A m… do-po ec-ces…
wischt ist! … *Er Fre…-de …r mich, solch un…*

5

- nor - mi du - bi - tar non pos-siam che Don Gio-van - ni non sia l'em-pio uc-ci -
Fre - vel zei-gen deut - lich uns an: *nur Don Gio-van - ni ist der e - len - de*

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) Für die „Wiener Fassung", in der die Arie No. 21 entfiel, folgt nach Zerlinas Worten „si sottrasse l'iniquo" (T. 3) im Libretto Wien (1788) „ Masetto, vieni, meco" / „Masetto, komm mit mir" (nicht komponiert); Zerlina und Masetto gehen dann ab, und Don Ottavio beginnt mit „Donna Elvira" statt mit „Amici miei" (T. 3/4). Donna Elvira und Don Ottavio gehen nach Ende des Rezitativs ab, und in der „Wiener Fassung" schließen sich dann die als Anhang 3-6, (S. 450-490), wiedergegebenen Szenen Xa-d mit den Nummern 21a und 21b an. /
For the „Vienna version" from which aria No. 21 was deleted, in libretto Wien (1788), Zerlina's words "si sottrasse l'iniquo" (m. 3) are followed by "Masetto, vieni meco" (not composed); Zerlina and Masetto then exit, and Don Ottavio begins with "Donna Elvira" instead of "Amici miei" (m. 3/4). Donna Elvira and Don Ottavio exit after the recitative; then follow the scenes Xa-d with the numbers 21a and 21b which are reproduced as appendix 3-6, pp. 450-490.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

No. 21 Aria

Andante grazioso

Clar., Viol.

Clarinetti
Fagotti
Corni
Archi

(pizz.)

5 DON OTTAVIO

D.O.

Il mio te - so - ro in -
Ein Schatz zu der heiß Ge -

tr

f Tutti

f Archi

(pizz.)

9

D.O.

da - te, an - da - - - -
wert, und lin - - - -

Clar., Viol.

13

D.O.

- - te a con - so - lar, e del bel ci - glio il pian - to cer-
- - *dert ih - re Qual, trock - net der tief Be - trüb - ten die*

Fiati

Viol.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Scena XI

Loco chiuso in forma di sepolcreto. Diverse statue equestri; statua del COMMENDATORE.

DON GIOVANNI entra pel muretto ridendo, indi LEPORELLO.

11. Szene

Geschlossener Platz in Form einer Grabstätte. Verschiedene Reiterstatuen; das Standbild des KOMTUR.

DON GIOVANNI steigt lachend über die Mauer, dann LEPORELLO.

Recitativo*)

DON GIOVANNI (ridendo forte) *(laut lachend)*

DON GIOVANNI
LEPORELLO

Ah ah ah ah, que-sta è buo-na: or la-scia-la cer-
Ha ha ha ha, das war glän-zend: die fin-det mich nicht

3

-car! Che bel-la no-te! più chia-ra de gior-no: sem-bra
mehr! Welch schö-ne Nacht! hell Selbst der Tag ist nicht hel-ler; gra-de

(Guarda sull' orologio.)
(Er sieht auf die Uhr.)

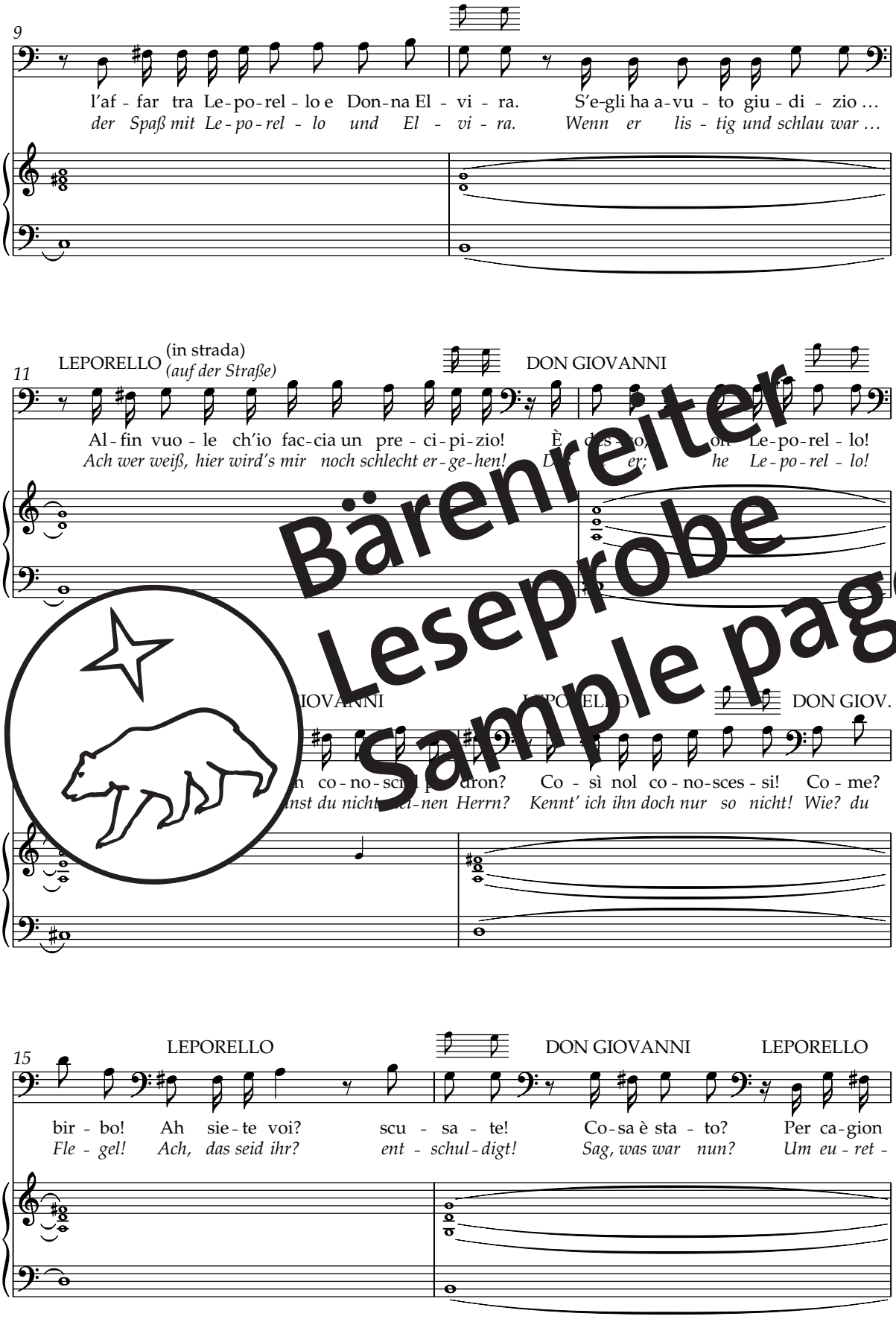
zon-zo a cac-cia di ra-gaz-ze. È tar-di? Oh an-cor non
den-schein ein paar Mäd-chen zu er-ja-gen. Wie spät ist's? Noch ist es

7

so-no due del-la not-te; a-vrei vo-glia un po' di sa-per co-me è fi-ni-to
früh, nicht zwei Uhr am Mor-gen; ich hät-te doch ger-ne er-fah-ren, wie er aus-ging,

*) Im Autograph nicht erhalten; vgl. Vorwort. – Eine musikalisch wie textlich abweichende Version der Takte 15-27 (1. Viertel) aus der „Wiener Fassung" ist als Anhang 7 (S. 491-495) wiedergegeben. / Has not survived in the autograph; cf. Preface. – A musically as well as text-wise differing version of measures 15-27 (1st quarter) from the "Vienna version" is reproduced as Appendix 7, (pp. 491-5).

Bärenreiter Leseprobe Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

41

LEPORELLO

ch'e-ra qual-che tua bel - la. (Oh ma-le - det - to!)
es war ei - ne der dei - nen. (O du Ver-fluch - ter!)

DON GIOVANNI

Del-l'in-gan-no ap-pro-fit - to;
Die Ge - le - gen - heit nutz ich;

43

non so co - me mi ri - co - no - sce: cri- a; sen-to gen - te;
und dann, da sie mich doch er - kannt hat, hre sie; Leu - te kom - men;

- to; e p o pron-to, per quel mu-ret-to in que-sto lo-co io
n-den; un steig be-hen-de auf die - se Mau-er und dann hier he -

47

LEPORELLO

mon-to. E mi di - te la co - sa con ta-le in - dif - fe - ren - za!
- run-ter. Das er-zählt ihr mir al - les mit so gleich-müt'-gem

DON GIOVANNI

Per-ché no?
To - ne!

LEPORELLO

Ma se
Wa-rum nicht? Wenn das

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

IL COMMENDATORE

59

Ri - bal - do, au - da - ce, la - scia a'mor - ti la pa - -
Schweig, Frev - ler, Ver - weg - ner, lass den To - ten die Ru - -

Tutti

LEPORELLO DON GIOVANNI (con indifferenza e sprezzo)
(gleichgültig und mit Verachtung)

63

- ce. Ve l'ho det - to! Sa - rà qual - cun di fu - che si bur - la di
- *he.* [366] *Seht, ich sagt's euch! Mir scheint, da[illegible] - jun macht sich je - mand ü - ber uns*

el Com - me - - to - re non è que - sta la
ist das er Kom - tur nicht, ist das nicht sei - ne

(Continuo)

67

LEPORELLO

sta - tua? Leg - gi un po - co quel - la i - scri - zion. Scu - sa - te … non
Sta - tue? Geh und lies die In - schrift mir vor. Ver - zeiht mir … man

Bärenreiter Leseprobe Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

13

D.G. - ciar, ti met - to que - sto ac - ciar. Che gu - sto, che spas -
Brust, den Stahl dir in die Brust. Welch herr - li - ches Ver -

L. Che impic - cio, che ca - pric - cio!
Welch E - lend, wel - che Lau - ne!

Viol. *f* *p* *cresc.* Va.

16

D.G. - set - to! Lo vo - glio far tre - ma - lo vo - glio far tre -
- gnü - gen! Ich will ihn zit - tern sehn ich will ihn zit - tern

L. mi - la io ser - to - ma ge
mir um Herz ist mir ums

Tutti

19

D.G. - mar.
sehn.

L. - lar. O sta - tua gen - ti - lis - si - ma ben -
Herz. O hoch - ver - ehr - te Sta - tu - e, und

f *p* Archi *f* Tutti

Bärenreiter Leseprobe Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Scena XII

Camera tetra.
DONNA ANNA e DON OTTAVIO.

12. Szene

Dunkles Zimmer.
DONNA ANNA und DON OTTAVIO.

Recitativo

DON OTTAVIO

DON OTTAVIO
DONNA ANNA

Cal - ma - te - vi, i - dol mi - o; di quel ri -
Be - ru - higt euch, mein Le - ben; bald wird der

2

D. ANNA

- bal - do ve-drem pu-ni - bre-ve gi-vi - es - si; ven - di - ta sa-rem. Ma il
Un - hold für al - le sei - Ere - be ta - ten bü - ßen; und dann sind wir ge - rächt. Mein

DON OTTAVIO

- di - o! Con - vien chi - na - re il ci - glio ai vo -
o Him - mel! Man muss die Au - gen sen - ken vor dem

6

- le - ri del ciel; re - spi - ra, o ca - ra, di tua
Wil - len des Herrn; blick vor - wärts, o Teu - re, für dein

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) T. 47: Die Fermate sollte ausgeziert werden. / M. 47: The fermata should be embellished.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Sala; una mensa preparata per mangiare.

Saal; ein gedeckter Tisch.

Scena XIII

DON GIOVANNI, LEPORELLO; alcuni suonatori.

13. Szene

DON GIOVANNI, LEPORELLO; einige Musikanten.

No. 24 Finale

Allegro vivace



Bärenreiter Leseprobe Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

DON GIOVANNI (I servi portano in tavola, mentre Leporello vuol uscire.)
(Die Diener tragen auf, während Leporello fortgehen will.)

35

D.G. Già che spen - do i miei da - na - ri, io mi
Wenn ich schon mein Geld aus - ge - be, will ich

L. - vir.
- *reit.*

f *p* *cresc.* *f* *p*

38

D.G. vo - glio di - ver - tir, Voi suo - na - te, mi - ci
auch recht lus - tig sein, Spielt nur zu mei - nem lie - ben

p

D.G. Già che spen - do i miei da - na - ri, io mi
Wenn ich schon mein Geld aus - ge - be, will ich

44

D.G. vo - glio di - ver - tir, io mi vo - glio di - ver -
auch recht lus - tig sein, will ich auch recht lus - tig

cresc.

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Scena XV

I suddetti; il COMMENDATORE.

15. Szene

Die Vorigen; der KOMTUR.

Andante



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) Die Streichung der Takte 478-482 ist von Mozart für die „Wiener Fassung“ (vgl. Vorwort) vorgenommen worden. / The deletion of measures 478-82 was made by Mozart for the “Vienna version” (cf. Preface).



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

-de

506

D.G. - cia - to mai sa - rò! Ho già ri - sol - to.
nie - mals soll's ge - schehn! Ich hab ent-schie-den,

IL COMMENDATORE

C. Ri - sol - vi: Ver -
Ent - schei - de: So

*) *f* Tutti *p*

511

D.G. H[illegible] il co-re in pet - to: non ho ti-
[illegible] Herz schlägt oh - ne Za - ge ich fürch-te

C. - ra - i?
kommst

(Giovanni)
vanni)

L. di - te di no!
so sagt doch nein!

Viol.

f *p*

515

D.G. - mor, ver - rò! Ec - co - la!
nichts, es sei! Nimm sie denn!

C. Dam - mi la ma - no in pe - gno!
Gib mir die Hand zum Pfan - de!

tr *f* *f* *pp* *sf* *p*

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) T. 507, Änderungen für den Strich T. 503-506; Violine I, erste Note f' statt c''; Viola, erste Note f' statt Terz a+c'; DON GIOVANNI Ganztaktpause, LEPORELLO wie T. 503. / M. 507, changes for the cut of mm. 503-6: First note in vn 1 is f' instead of c''; first note of va is f' instead of a+c'; DON GIOVANNI whole-bar rest, LEPORELLO same as m. 503.

Più stretto

(Grida forte.)
(Er schreit laut.)

521

D.G. Oi-mè! che ge-lo è que-sto ma-i?
O weh! welch grau-en-vol-le Käl-te?

C. Co-s'hai? Pen - - ti-ti, can-gia
Was ist? Änd - - re dich und be -

Archi *cresc.*

525

D.G. (Vuol
(Er

C. è ul - ti-mo mo- to!
dies ist die letz - te Stun de!

f

sciogliersi, ma invano.)
versucht vergeblich sich freizumachen.)

528

D.G. no, ch'io non mi pen-to van - -
ken - - - ne kei - - - ne Reu-e, he - -

C.

p *f*

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Allegro

(foco da diverse parti, tremuoto)

(Flammen von verschiedenen Seiten, Erdbeben)

552 DON GIOVANNI

D.G. Da qual tre-mo - re in-

(Parte.)
(Er geht ab.)

C. più non v'è.
Zeit ist um.

f Archi *p*

556

D.G. - so - li - to … sen-to as- - li spi - ri - ti … don -
Spal - ten dort … na- - ter-lich aro - hend mir … aus

Tutti Archi Tutti
f *p* *f*

D.G - ti - di fo - - - - co
die Schre - - - - ckens -

p *f* *p* *cresc.*

562

D.G. pien d'or - ror!
- flam - - - - me bricht!

(di sotterra, con voci cupe)
(aus der Tiefe, mit dumpfer Stimme)

Coro Tut - - to a tue col - - pe è
Komm: dei - ne Schuld zu

f *sf* *sf* *sf* *sf*

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Scena ultima

LEPORELLO, DONNA ANNA, DONNA ELVIRA, DON OTTAVIO, ZERLINA, MASETTO con ministri di giustizia.

Letzte Szene

LEPORELLO, DONNA ANNA, DONNA ELVIRA, DON OTTAVIO, ZERLINA, MASETTO mit Gerichtsdienern.

Allegro assai

603 DONNA ANNA*) / DONNA ELVIRA

D.A. D.E.: Ah do - ve è il per - fi - do, do - v'è l'in - / *Wo ist der Schänd - li - che, wo der Ver -*

ZERLINA

Z.: Ah do - ve è il per - fi - do, do - v'è l'in - / *Wo ist der Schänd - li - che, wo der Ver -*

DON OTTAVIO

D.O.: Ah do - ve è il per - fi - do, do - v'è l'in - / *Wo ist der Schänd - li - che, wo der Ver -*

MASETTO

M.: Ah do - ve è il per - fi - do, do - v'è l'in - / *Wo ist der Schänd - li - che, wo der Ver -*

Allegro assai

D. D.: mio sde-gno sfo-gar io vo', sfo - gar io vo'. / *sa - me Rä - cher er - war - ten ihn, er - war - ten ihn!*

Z.: - de - gno? tut - to il mio sde-gno sfo-gar io vo', sfo - gar io vo'. / *- bre - cher? grau - sa - me Rä - cher er - war - ten ihn, er - war - ten ihn!*

D.O.: - de - gno? tut - to il mio sde-gno sfo-gar io vo', sfo - gar io vo'. / *- bre - cher? grau - sa - me Rä - cher er - war - ten ihn, er - war - ten ihn!*

M.: - de - gno? tut - to il mio sde-gno sfo-gar io vo', sfo - gar io vo'. / *- bre - cher? grau - sa - me Rä - cher er - war - ten ihn, er - war - ten ihn!*

mfp Archi

Bärenreiter Leseprobe Sample page

*) T. 605-617: Mitwirkung der Donna Anna fraglich (vgl. Vorwort). / Mm. 605-17: Participation of Donna Anna is questionable (cf. Preface).



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) Die Takte 689-749 sind im Autograph (im Zusammenhang mit der „Wiener Fassung") nachträglich gestrichen; anstelle dessen schrieb Mozart den als Anhang 8, (S. 493-495) wiedergegebenen Übergang. / In the autograph mm. 689-749 were subsequently crossed out (in connection with the "Vienna version"); in its place, Mozart wrote a transition which is reproduced as Appendix 8 (pp. 493-5).

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Larghetto

DON OTTAVIO

712

D.O. Or che tut - ti, o_ mio te - so - ro, ven - di - ca - ti ____ siam dal
Da wir al - le, o_ du mein Le - ben, durch den Him - mel ____ nun ge -

p Archi

715

D.O. cie - lo, por - gi, por - gi a me un ri - sto - ro: non mi_
- rächt sind, lass auch du ____ jetzt dein Wi[illegible]er stre[illegible]ben: und er -

Fl.

Cor.

D.A. L[illegible]sci[illegible], o ca - ro, un an - no
Lass, Lie - ber, ein Jahr ver -

D.O. an - cor.
ßes Flehn.

Viol.

721

D.A. - co - ra al - lo sfo - - go del mio cor.
- ge - hen, so kehrt Ruh ____ in die - ses Herz.

Ob.

Archi

cresc.

Bärenreiter Leseprobe Sample page

724

D.A.

Al de - sio di chi t'a - do - ra
Dem, der in - nig lie - bend bit - tet,

D.O.

Al de - sio di chi m'a - do - ra ce - der de - ve un fi - do a -
*Dem, der in - nig lie - bend bit - tet, folgt dann treu-e___ Lie - be_*

p

727

D.A.

ce - der de - ve un fi - do a - mor, ce - der de - ve ce - der de - ve un fi - do
treu-e___ Lie - be_ gern, folgt dann treu- folgt dann treu - e Lie - be

D.O.

ce - der de - ve, ce - der de - ve un fi - do a -
folgt dann treu - e folgt dann treu - e___ Lie - be

730

D.A.

- mor _____. Al de - sio di_ chi t'a - do - ra
gern _____. Dem, der in - nig lie - bend bit - tet,

D.O.

- mor _____. Al de - sio di_ chi m'a -
gern _____. Dem, der in - nig lie - bend

Archi

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Presto



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

845

D.A.
D.E.

vi - ta è sem - pre u - gual, al - - la vi - ta è
fins - tres Le - ben sein, Lohn für fins - tres

Z.

vi - ta è sem - pre u - gual, al - - la vi - ta è
fins - tres Le - ben sein, Lohn für fins - tres

D.O.

vi - ta è sem - pre u - gual, al - - la vi - ta è
fins - tres Le - ben sein, Lohn für fins - tres

M.

vi - ta è sem - pre u - gual, al - - la vi - ta è
fins - tres Le - ben sein, Lohn für fins - tres

L.

vi - ta è sem - pre u - gual, al - - la vi - ta è
fins - tres Le - ben sein, Lohn für fins - tres

è sem - - pre u - gual, è
das Le - - ben sein, das

Z.

gual, è sem - - pre u - gual, è
sein, das Le - - ben sein, das

D.O.

sem - pre u - gual, è sem - - pre u - gual, è
Le - ben sein, das Le - - ben sein, das

M.

sem - pre u - gual, è sem - - pre u - gual, è
Le - ben sein, das Le - - ben sein, das

L.

sem - pre u - gual, è sem - - pre u - gual, è
Le - ben sein, das Le - - ben sein, das

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Fine dell' Opera
Ende der Oper

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) Folgt Scena XV, S. 141 / Scena XV follows; see p. 141.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) Folgt Scena X, S. 341. / Scena X follows, see p. 341.

3. Atto secondo: Scena Xa[*)]

ZERLINA e LEPORELLO, poi un contadino.
Zerlina con coltello alla mano conduce fuori Leporello per i capelli.

ZERLINA, LEPORELLO, später ein Bauer.
Zerlina, mit einem Messer in der Hand, zerrt Leporello an den Haaren hinaus.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) Im Autograph nicht erhalten (einschließlich No. 21a). Zu Anhang 3-6 vgl. Anmerkung auf S. 341 und Vorwort. / Has not survived in the autograph (including No. 21a). To Appendix 3-6 cf. note on p. 341 and Preface.

LEPORELLO
(vuol farle alcune smorfie.)
(will schön mit ihr tun.)

ZERLINA
(in atto minaccioso lo respinge.)
(stößt ihn drohend zurück.)

17

il co - re e gli oc - chi. Sen - ti, ca - ri - na mi - a … Guai se mi toc - chi!
das Herz und die Au - gen. Hö - re, du mei - ne Sü - ße … Rühr mich nicht an, du!

19

Ve - drai, schiu - ma de' bir - bi, qual pre - [illegible] chi le ra - gaz - ze in -
Und sieh, Ab - schaum der Schur - ken, [illegible] der Mäd - chen so be -

ZERLINA

te - mi, o Dei - da que - sta fu - ria!) Ma - set - to … o -
mich, ihr Göt - ter, von der Fu - rie!) Ma - set - to … o -

(si strascina dietro per tutta la scena Leporello.)

23 *(zerrt Leporello über die ganze Bühne.)*

- là! Ma - set - to! Do - ve dia - vo - lo è i - to … ser - vi …
- là! Ma - set - to! Wo zum Teu - fel nur ist er … Die - ner …

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

33 LEPORELLO (siede.) *(setzt sich.)*

ca - ni. Sie - do: ma tu, di gra - zia, met-ti giù quel ra - so - io. Mi vuoi
Hun - de. Ja doch: du siehst, ich sit - ze, leg die Klin - ge da nie - der. O - der

35 ZERLINA

for - se sbar - bar? Sì, ma-scal - zo - ne! io sbar- - re - o' sen-za sa -
spielst du Bar - bier? Ja, du Ha - lun - ke! - dich jetzt ganz oh - ne

ZERLINA LEPORELLO

- ni De - i Dam - mi la man! La ma - no.
- ten Göt - ter! Gib mir die Hand! Da ist sie.

39 ZERLINA LEPORELLO ZERLINA (lega le mani a Leporello col fazzoletto; il contadino l'aiuta.)
(bindet Leporello die Hände mit dem Taschentuch; der Bauer hilft ihr.)

L'al - tra! Ma che vuoi far-mi? Vo-glio far, vo-glio far quel - lo che par - mi.
Die auch! Was soll das ge - ben? Ich will tun, ich will tun, was mir so ein-fällt.

Bärenreiter Leseprobe Sample page

No. 21a Duetto

Allegro moderato

(lega Leporello alla sedia.)
(bindet Leporello an den Stuhl.)

KV 540b
Datiert Wien, 28. April 1788

ZERLINA

LEPORELLO

Per que - ste tue ma - ni - ne can - di - de e te - ne -
Um die - ser Händ - chen wil - len, so weiß und zart und

Flauti
Oboi
Fagotti
Clarini
Archi

f Tutti *p* Archi

5

L.

- rel per que - - st'fre - - sca pel - - le
um all - jri - sches Le - - ben,

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

8

ZERLINA

Z.

Non v'è pie - tà, bric -
Es gibt kein Mit - leid,

L.

ab - bi pie - tà di me, ab - bi pie - tà di me!
hab Mit - leid doch mit mir, hab Mit - leid doch mit mir!

Fiati

f Tutti



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

71 ZERLINA

Z. Di gio - ia e di di -
Vor Freu - de und Ver -

L. gior - - no, ov - ver … è not - te?
Tag, ist's Nacht … ge - wor - den?

fp Fl. *tr*
Archi
f *p*

73

Z. - let - to to bril - lar - mi il pet - to. Co - sì, co - sì co -
- gnü - gen fühl ich die Pul - se__ schla - gen. So macht man's mit den

L. Che scos - - se
Welch Hieb, als

tr

75

Z. - let - to sen - to bril - lar - mi il pet - to. Co - sì, co - sì co -
- gnü - gen fühl ich die Pul - se__ schla - gen. So macht man's mit den

L. di … tre - muo - to! Che
bebt' die Er - de! Wie

Viol.
Ob.
simile

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

77

Z. -gl'uo - mi - ni, co - sì, co - sì si fa. Co - sì, co - sì co -

Män - nern, seht, so rächt, so rächt man sich. So macht man's mit den

L. bu - ia o - scu - ri - tà! Che

fins - ter wird's um mich! Wie

Fl.

79

Z. -gl'uo - mi - ni, co - sì, co - sì si fa, co - sì co - sì, co - sì si

Män - nern, seht, so rächt, so rächt man sich, so rächt, so rächt, so rächt man

L. tà!

mich!

Archi

81

Z. fa, co - sì, co - sì, co - sì si

sich, so rächt, so rächt, so rächt man

L. Oh Dei, che stret - te, oh Dei, che bot - te!

Die Fes - seln, Gott, o Gott, die Schlä - ge!

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

4. Atto secondo: Scena Xb*)

LEPORELLO e un contadino. *LEPORELLO und ein Bauer.*

Recitativo

(al contadino)
(zu dem Bauern)

LEPORELLO

A - mi - co, per pie - tà, un po - co d'ac-qua fre - sca, o ch'io mi mo - ro.
Mein Freund, so hilf mir doch, ein biss-chen fri - sches Was-ser, sonst muss ich ster-ben.

(Parte il contadino.)
(Der Bauer geht ab.)

4

Guar-da un po' co-me stret-to mi le gò as-sa - si - na! Se po tes si li - be-rar - mi coi
Sieh doch nur, wie die E - rn-den ch na, wie das schnei-det! Könnt ich s a ur mit den Zäh-nen er-

Oh ven - ga il dia - vo - lo a di - sfar que - sti grop - pi! …
Käm nur der Teu - fel, die - se Kno - ten zu lö - sen! …

8

Io vo' ve - de - re di rom - pe - re la cor - da … Co - me è for - te …
Ich will ver - su - chen, die Schnur da zu zer - rei - ßen … Ach, es geht nicht …

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) Im Autograph nicht erhalten; vgl. Vorwort. / Has not survived in the autograph; cf. Preface.

10

Pa - u - ra del - la mor - te! E tu, Mer - cu - rio, pro - tet - tor de'
Ich zit - tre vor dem To - de! Und du, Mer - kur, Be - schüt - zer al - ler

12

la - dri, pro - teg - gi un ga - lant - uom … Co - rag - gio … bra - vo! … Ciel, che
Die - be, gib ei - nem Ed - len Schutz … Doch Mut! … bra - vo! … Gott, was

er - ve pria e e - s - i ri - tor - ni bi - so - gna dar di
ilft nicht, da das Weib zu - rück - kommt, muss ich mich wohl auch

(Tira forte, cade la finestra ove sta legato il capo della corda; fugge strascinando seco sedia e porta.)
(Er zieht kräftig; das Fenster, an dem die Schnur angebunden ist, kommt herunter; er flieht und reißt Stuhl und Tür mit sich.)

17

spro - ne al - là cal - ca - gna e stra - sci - nar, se oc - cor - re u - na mon - ta - gna.
da - zu ü - ber - win - den, wenn's sein muss, ei - nen Berg mit mir zu schlei - fen.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

9

-vas - si. E - ra io sol po-chi pas - si lon-tan da te, quan - do gri-
ret - ten. Ich war we - ni - ge Schrit - te ent-fernt von dir, da hör ich

11

- da - re io sen - to nel-l'op-po - sto sen - tie - ro: con - lo [illegible] veg-gio u-na
je - mand schrei - en, auf dem Weg ge-gen - ü - ber; wir schnell - nü - ber; da steht ein

ge, e[illegible] tuo - mo che fug - ge; vo'in - se - guir - lo,
nen, -nen Mann seh ich flie - hen: ich will fol - gen,

15

mi spa - ri - sce da-gli oc-chi, ma da quel che mi dis - se la fan-ciul - la, ai
er ent-kommt mei-nen Au - gen, doch nach dem, was das Mäd-chen mir er - zähl - te, den

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

6. Atto secondo: Scena Xd

DONNA ELVIRA sola. *DONNA ELVIRA allein.*

No. 21b Recitativo accompagnato ed Aria (Mi♭ maggiore)*)

KV 540c
Datiert Wien, 30. April 1788

Allegro assai

DONNA ELVIRA

Flauto
Clarinetto
Fagotto
Corni
Archi

sf Archi *p* *sf* *p* *f*

5

D.E.

In quai li-di-ces-si, o Nu-mi, in quai mi-
In wel-che Bö-ses, o Göt-ter, in wel-che

D.E.

re-men-di è av-vol-to il scia-gu-ra-to!
len Ta-ten der E-len-de ver-strickt ist!

10

D.E.

Ah no, non puo-te tar-dar l'i-ra del
Ach nein, die Ra-che, den hei-ßen Zorn des

p *f*

*) Vgl. Anmerkung S. 482. / Cf. note on p. 482.

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Aria

Allegretto

*) T. 36: Die Fermate sollte ausgeziert werden. / M. 36: The fermata should be embellished.

Bärenreiter Leseprobe Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) T. 117: Die Fermate sollte ausgeziert werden. / M. 117: The fermata should be embellished.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

6. Atto secondo: Scena Xd

DONNA ELVIRA sola. *DONNA ELVIRA allein.*

No. 21b Recitativo accompagnato ed Aria (Re maggiore) *)

KV 540c

Allegro assai

Datiert Wien, 30. April 1788



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) Vgl. Anmerkung S. 482. / Cf. note on p. 482.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

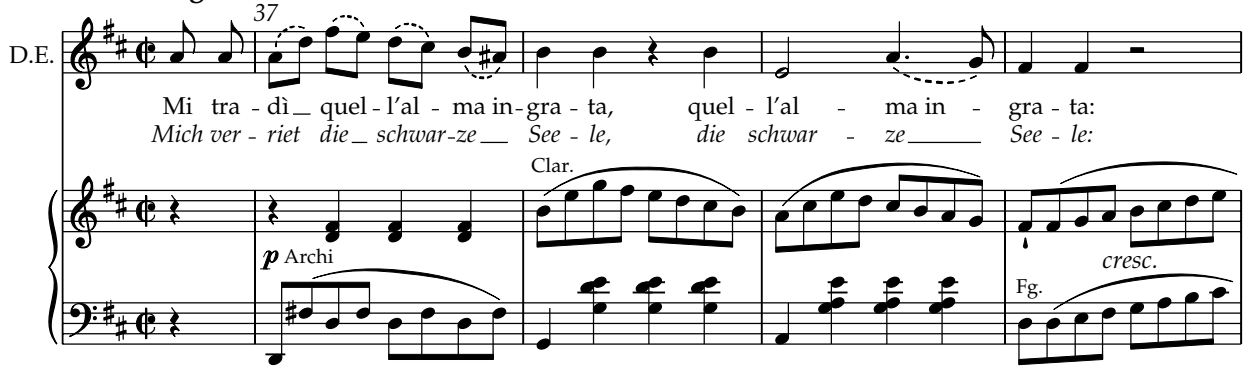
*) Im Autograph überlieferte Alternativfassung der T. 20-26, falls die Arie in D-Dur gesungen wird. / The alternative version for mm. 20-6, which comes down to us in the autograph, if the aria is sung in D major.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Aria

Allegretto



*) T. 36: Die Fermate sollte ausgeziert werden. / M. 36: The fermate should be embellished.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

148

D.E.

- tà _____, pro - vo an - cor _ per _ lui pie - tà _____
nach _____, klingt doch Mit - leid _ für ihn nach _____

sf Tutti *p* Archi *sf* Tutti

153

D.E.

_____, pro - vo an - cor _____ per _____ lui pie - tà _____, per _____
_____, klingt doch Mit - leid _____ ihn nach _____, klingt _____

Fl

p Archi

(Parte.)
(Sie geht ab.)

- tà _____ per _____ lui pie - tà! [392]
nach _____, klingt _____ Mit - - leid nach!

cresc. Tutti *f* Archi

161

D.E.

Tutti

simile

*) Folgt Scena XI, S. 350. / Scena XI follows, see p. 350.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

7. Atto secondo, in Scena XI*)

15=[1] LEPORELLO (entra.) *(tritt ein.)* DON GIOVANNI LEPORELLO

bir - bo! Ah sie - te voi? scu - sa - te! Co - sa è sta - to! Per ca - gion
Fle - gel! Ach, das seid ihr? ent - schul - digt! Sag, was war nun? Um eu - ret -

[3] DON GIOVANNI

vo - stra io so - no in que - sto sta - to. Co[illegible] zar - ri - a? sei
- wil - len bin ich in die - sem Zu - stand. Du bist wohl nicht ganz bei dir? Was

DON GIOV.

re - do, per - [illegible] - na - te, che il mat - to si - a - te voi … Ehi Le - po -
glau - be, nicht ganz bei euch seid ihr viel - leicht, ver - zeiht mir … He, Le - po -

[7] LEPORELLO DON GIOVANNI

- rel - lo! Man - che - ria che mi de - ste u - na man - cia di pu - gni! Non mi
- rel - lo! Wollt ihr et - wa zum Loh - ne mir noch Schlä - ge drein - ge - ben? Zieh nicht

Bärenreiter Leseprobe Sample page

*) Vgl. S. 351 und Vorwort. / Cf. p. 351 and Preface.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

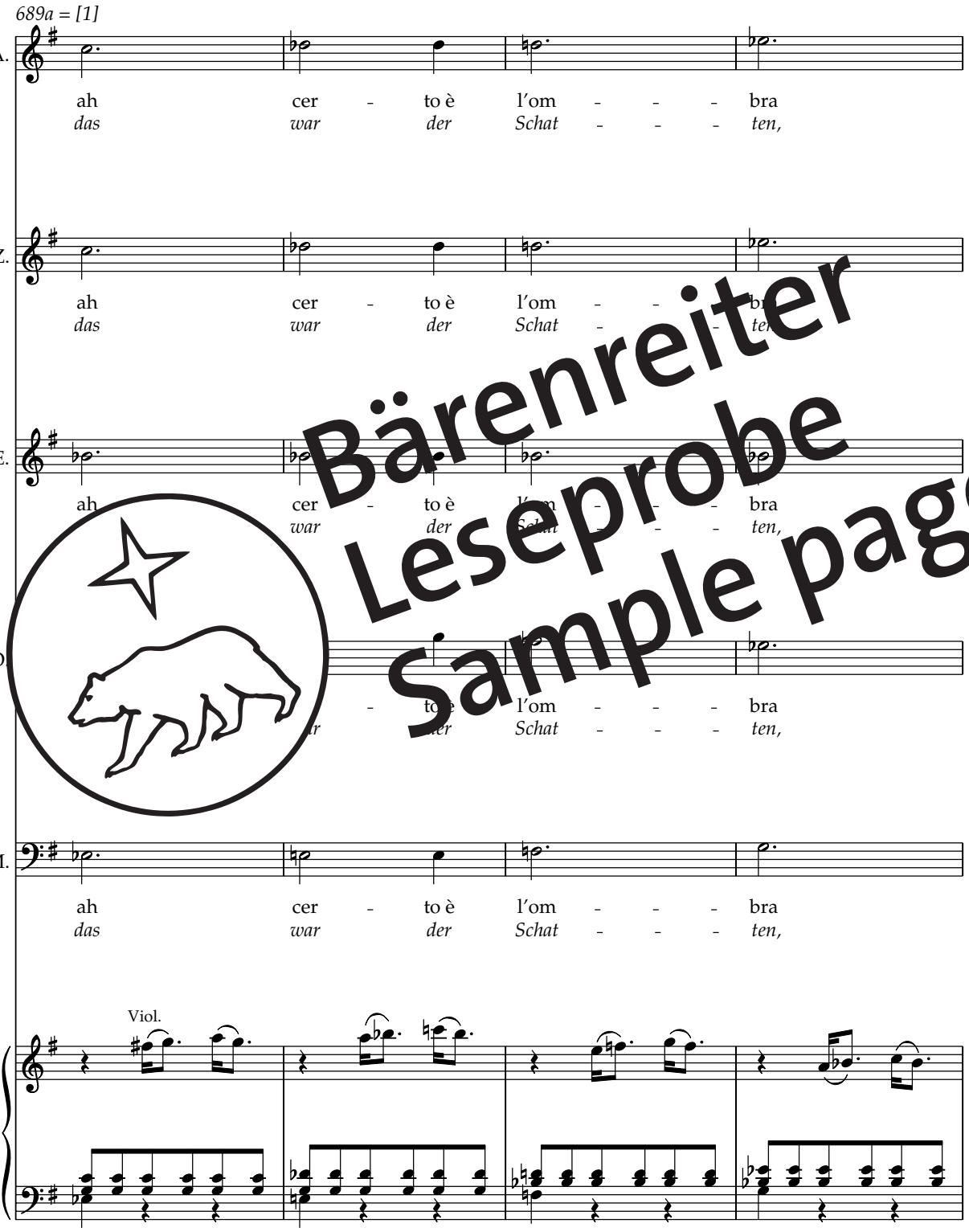


This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

8. Atto secondo, in Scena ultima:

Übergang für die gestrichenen Takte 689-749
Transition for the deleted measures 689-749 *)



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) Vgl. S. 427 und Vorwort. / Cf. p. 427 and Preface.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) Folgt T. 750, S. 433. / M. 750 follows, see p. 433

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.